

ALBTURIST

ES

HANDBOOK OF ENGLISH – ALBANIAN CONVERSATION



The «Naim Frashëri» Publishing House
Tirana, 1972

CONTENTS

FOREWORD. 5

I — THE ALBANIAN ALPHABET

1. Guide to pronunciation 7

II — SMALL VOCABULARY

| | |
|--|----|
| 1. Proper and common nouns | 10 |
| 2. Adjectives. | 13 |
| 3. Numerals | 14 |
| 4. Personal and Demonstrative Pro- nouns. | 17 |
| 5. Verbs. | 17 |
| 6. Adverbs. | 22 |
| 7. Words | 25 |

III — CONVERSATION FOR GENERAL USE

| | |
|---|----|
| 1. Meeting people | 27 |
| 2. Language | 29 |
| 3. Occupations, Social activities . . . | 30 |

IV — QUESTIONS AND ANSWERS:

| | |
|-------------------------------------|----|
| 1. Approvals and disapprovals . . . | 33 |
| 2. Questions and answers | 35 |
| 3. Apology. | 37 |
| 4. Regret, Condolence | 37 |
| 5. Congratulations; Good wishes . . | 38 |
| 6. At the Custom-house | 39 |

V — IN THE CITY:

| | |
|--|----|
| 1. At the Hotel | 41 |
| 2. Restaurant. | 42 |
| 3. Sight-seeing | 44 |
| 4. At the Bank | 47 |
| 5. At the Cafe | 48 |
| 6. At the Post Office | 49 |
| 7. At the Tobacconist's | 51 |
| 8. At the Hairdresser's | 52 |
| 9. At the Grocer's and at the Department Store. | 54 |

VI — MUNICIPAL PASSENGER TRANSPORT

| | |
|-------------------------------------|----|
| 1. By bus or taxi | 59 |
| 2. Rail Travel | 60 |
| 3. At the Airport | 60 |
| 4. Boat Travel (Voyaging by sea) .. | 61 |

VII - EDUCATIONAL ESTABLISHMENTS

| | |
|--|----|
| 1. Palace of Culture (Pioneers' Palace) .. | 62 |
| 2. At the Museum, at the Exhibition and at the Gallery | 63 |

| | |
|------------------------------|----|
| 3. Bookshop | 64 |
| 4. Sport. | 66 |
| 5. Resorts | 68 |
| 6. Up to the Highlands | 70 |

VIII — AT THE INDUSTRIAL CENTERS. 72

IX — AT A STATE FARM AND AT A COOPERATIVE FARM 74

X — MEDICAL ASSISTANCE:

| | |
|----------------------------|----|
| 1. At the Doctor's | 76 |
| 2. At the Dentist's | 78 |
| 3. At the Chemist's | 79 |
| 4. At the Optician's | 79 |

XI — MISCELLANEOUS:

| | |
|---|----|
| 1. At the Photographer's | 81 |
| 2. Going to the Theatre, Cinema, Opera, etc. | 82 |
| 3. At the Watchmaker's | 83 |
| 4. Time. | 83 |

FOREWORD

This «English-Albanian Conversational Handbook» was compiled under the auspices of «Albturist». It aims at helping the foreign visitors to Albania who don't know Albanian to explain what they want, ask questions and make requests.

At first, the Albanian alphabet is given with necessary explanations, so that the reader may have it easy to read the Albanian text.

The first chapter contains a small vocabulary with nouns, adjectives, numeral adjectives, possessive and demonstrative pronouns, verbs, adverbs, including words likely to be needed on first acquaintance.

Then follows another chapter with short conversations on everyday topics. Subsequent chapters deal with specific subjects: «Language», «Occupation», «Town», «Restaurant», «Sight-seeing», «Post Office», «Transport», «Shopping», «Sports», etc.

Of course, this small handbook is not complete and perfect and cannot claim to provide for every occasion and situation.

The publishers and compiler will be grateful for any criticism or suggestions that may be offered.

Nevertheless, we hope that the present «English-Albanian Conversational Handbook», in spite of its shortcomings, will be of good use to foreign English-speaking people who visit our country.

ALBTURIST

FOREWORD

The English-Albanian Conversational Handbook was compiled under the direction of the author. It aims at helping the foreign visitor to Albania who wishes to converse in English. It contains a list of questions and answers, and the Albanian replies are given with necessary explanations, so that the reader may have a fair idea of the Albanian text.

The book contains a small vocabulary with nouns, adjectives, numerals, pronouns, prepositions and demonstrative pronouns, verbs, adverbs, including words likely to be needed on first acquaintance.

There follows another chapter with short conversations on everyday topics: food, drink, clothing, etc. The next chapter deals with specific subjects: Agriculture, Industry, Commerce, Transport, etc.

Of course, this small handbook is not complete and perfect and cannot claim to be a substitute for every occasion and situation.

The publisher and copyright will be grateful for any criticism or suggestions that may be offered.

Nevertheless, we hope that the present English-Albanian Conversational Handbook, in spite of its small size, will be of good use to foreign visitors to Albania.

ALBANI

I — THE ALBANIAN ALPHABET

1 - Guide to Pronunciation

| Albanian character | English printed equivalent | Name and phonetic pronunciation | Phonetic symbols |
|--------------------|----------------------------|--|------------------|
| A, a | a | (a) as a in father. | a |
| B, b | b | (b) as b in box. | b |
| C, c | ts | (ts) as ts in intelligentsia. | ts |
| Ç, ç | ch | (tsh) as ch in chance, change. | ch |
| D, d | d | (d) as d in deed. | d |
| Dh, dh | th | (dh) like th in they. | dh |
| E, e | e | (e) like e in bed, met. | e |
| Ë, ë | — | (ë) like i in fir, bird, shirt and like u in fur and silent at the end of the word. | ë |
| F, f | f | (f) like f in fifteen. | f |
| G, g | g | (g) like g in game, giggle. | g |
| Gj, gj | — | (gj) almost like the combination of the sound g in get and y in yet as in the Albanian words: gjatë, gjuhë, gjithë | gy |
| H, h | h | (h) like h in hot | h |

| Albanian character | English printed equivalent | Name and phonetic pronunciation | Phonetic symbols |
|--------------------|----------------------------|--|------------------|
| I, i | i | (i) like <i>ee</i> in <i>feet, need</i> or like <i>i</i> in <i>fit, rid.</i> | ee |
| J, j | y | (j) like <i>y</i> in <i>yes, yet, yellow,</i> etc. | y |
| K, k | k | (k) like <i>k</i> in <i>key.</i> | k |
| L, l | l | (l) like <i>l</i> in <i>like, i.e. soft l.</i> | l |
| Ll, ll | — | (ll) like <i>l (ll)</i> in <i>bottle, smell, i.e. hard l.</i> | ll |
| M, m | m | (m) like <i>m</i> in <i>mother.</i> | m |
| N, n | n | (n) like <i>n</i> in <i>nine.</i> | n |
| Nj, nj | — | (nj) like the combination of <i>n</i> with <i>y</i> as in the pronunciation of the word <i>new</i> | ny |
| O, o | o | (o) like <i>o</i> in <i>box, cock.</i> | o |
| P, p | p | (p) like <i>p</i> in <i>party.</i> | p |
| Q, q | — | (q) This sound does not exist in English. It is pronounced almost like <i>ky</i> | ky |
| R, r | r | (r) like <i>r</i> in <i>read.</i> | r |
| Rr, rr | rr | (rr) almost like a trilled <i>r</i> , but stronger | rr |
| S, s | s | (s) like <i>s</i> in <i>socialism, sea.</i> | s |
| Sh, sh | sh | (sh) like <i>sh</i> in <i>short</i> | sh |

| Albanian character | English printed equivalent | Name and phonetic pronunciation | Phonetic symbols |
|--------------------|----------------------------|--|------------------|
| T, t | t | (t) like <i>t</i> in tea | t |
| Th, th | th | (th) like <i>th</i> in theatre, three. | th |
| U, u | u | (u) like <i>oo</i> in book, foot, or like <i>o</i> in move, lose | oo |
| V, v | v | (v) like <i>v</i> in very. | v |
| X, x | — | (x) like the combination of the sound <i>d</i> and the sound <i>z</i> in the word deeds (dz). | dz |
| Xh, xh | dh | (xh) like <i>j</i> in joke. | dzh |
| Y, y | — | (y) It is like the French sound <i>u</i> in the word uni, or like the German <i>ü</i> . Prepare your lips to pronounce <i>oo</i> (u) and, keeping them in that position, try to pronounce <i>ee</i> (i:) | ü |
| Z, z | z | (z) like <i>z</i> in zeal. | z |
| Zh, zh | — | (zh) like <i>s</i> in measure, vision, pleasure. | zh |

Note. — The diphthongs *ie*, *ue*, *ua*, *ia*, *oi*, etc are read according to the sound of each vowel which forms the diphthong, for example: *miell* ('miell); *grua* ('grooa); *Shqipëria* (Shkyeepë'reea), etc.

— When it is the final letter of a given word, although unpronounced, *ë* makes the preceeding vowel longer.

II — SMALL VOCABULARY

1 — Proper and common nouns

| 1 — Proper and common nouns | How they are written | How they are pronounced |
|----------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|
| — Albania | Shqipëri | Shkyipe'ree |
| — Austria | Austri | Aoos'tree |
| — Belgium | Belgjikë | Bel'gyeek |
| — China | Kinë | Keen |
| — Czechoslovakia | Çekosllovaki | Chekosllova'kee |
| — Germany | Gjermani | Gyerma'nee |
| — The German Democratic Republic | Republika Demokratike | Repoo'bleeka Demokra'teek |
| — The German Federal Republic | Gjermane Republika Federale | Gyer'mane Repoo'bleeka Fede'rale |
| — Bulgaria | Gjermane Bullgari | Gyermane Boolga'ree |
| — France | Francë | 'Frants |
| — Italy | Itali | Ita'lee |
| — Great Britain | Britani e Madhe | Brita'nee e 'Madhe |
| — Holand | Hollandë | Ho'lland |
| — Rumania | Rumani | Rooma'nee |
| — Switzerland | Zvicër | 'Zveetsër |
| — Sweden | Suedi | Sooe'dee |

Proper and common nouns

| | |
|---------------|----------------|
| — Sea | Det |
| — Mountain | Mal |
| — Field | Fushë |
| — Road | Rrugë |
| — Town | Qytet |
| — Village | Fshat |
| — Hotel | Hotel |
| — Restaurant | Restorant |
| — Shop | Dyqan |
| — Post-Office | Postë |
| — Buffet | Bufë, pijetore |
| — Alehouse | Birrari |
| — Time | Kohë |
| — Year | Vit |
| — Month | Muaj |
| — Week | Javë |
| — Day | Ditë |
| — Night | Natë |
| — Hour | Orë |
| — Minute | Minutë |
| — Second | Sekondë |
| — January | Janar |
| — February | Shkurt |
| — March | Mars |

Proper and common nouns

| | |
|-------------|--------------------|
| — April | Det |
| — May | Mal |
| — June | Mal |
| — July | Foosh |
| — August | Roog |
| — September | Kyù'tet |
| — October | Fshat |
| — November | Ho'tel |
| — December | Resto'rant |
| — Monday | Dü'kyan |
| — Tuesday | Post |
| — Wednesday | Boo'fe, peeye'tore |
| — Thursday | Beerra'ree |
| — Friday | Koh |
| — Saturday | Vit |
| — Sunday | 'Mooay |
| | Yav |
| | Deet |
| | Nat |
| | Or |
| | Mi'noot |
| | Se'kond |
| | Ya'nar |
| | Shkoort |
| | Mars |

Proper and common nouns

| | | |
|-------------|-----------|-------------|
| — April | Prill | Prill |
| — May | Maj | May |
| — June | Qershör | Kyer'shor |
| — July | Korrik | Korr'ik |
| — August | Gusht | Goosht |
| — September | Shtator | Shta'tor |
| — October | Tetör | Te'tör |
| — November | Nëndör | Në'ndör |
| — December | Dhjetör | Dhye'tör |
| — Monday | E Hënë | E 'Hën |
| — Tuesday | E Martë | E' Mart |
| — Wednesday | E Mërkurë | E Mër'koorr |
| — Thursday | E Ejte | E' Eyte |
| — Friday | E Premte | E 'Premte |
| — Saturday | E Shtunë | E 'Shtoon |
| — Sunday | E Dielë | E'Dyel |

2 — Adjectives

| | | |
|-------------------|--------------------------|-------------------------------|
| — Beautiful, nice | i, e bukur ¹⁾ | ee, e 'bookoor |
| — Good | i, e mirë | ee, e meer |
| — Amiable, polite | i, e dashur, i sjellshëm | ee, e 'dashoor, ee 'syellshëm |
| — Beloved | i, e dashur | ee, e 'dashoor, |
| — Warm | i, e ngrohtë | ee, e ngroht |
| — Cold | i, e ftohtë | ee, e ftoht |
| — Great | i, e madhe | ee, e 'madhe |
| — White | i, e bardhë | ee, e bardh |
| — Black | i zi, e zezë | ee zee, e zez |
| — Red | i, e kuq-e, | ee, e 'kooky-e |
| — Green | i, e gjelbër | ee, e 'gyelbër |
| — Yellow | i, e verdhë | ee, e verdh |
| — Dark | i, e errët | ee, e 'errët |
| — Small, little | i, e vogël | ee, e 'vogël |
| — Strong | i, e fortë | ee, e fort |
| — Soft | i, e butë | ee, e boot |
| — Long | i, e gjatë | ee, e gyat |

1) i bukur — beautiful (masculine), e bukur — beautiful (feminine); i kuq — red (masculine), e kuqe — red (femime); etc.

Adjectives

| | | |
|-----------------|-----------------|----------------------|
| — Short | i, e shkurtër | ee, e shkoortër |
| — Wide | i, e gjërë | ee, e gyër |
| — Narrow | i, e ngushtë | ee, e ngoosht |
| — Sweet | i, e ëmbël | ee, e 'ëmbël |
| — Sour | i, e thartë | ee, e thari |
| — Clear | i, e qartë | ee, e kyart |
| — Fair | i, e bukur | ee, e'bookoor |
| — Blue | i, e kaltër | ee, e 'kaltër |
| — Grey | i, e murmë, gri | ee, e 'moormë, 'gree |
| — Slender, Thin | i, e hollë | ee, e holl |
| — Thick | i, e trashë | ee, e trash |
| — Salty | i, e kripur | ee, e 'kripoor |
| — Pure | i, e pastër | ee, e 'pastër |
| — Bad | i, e keq (-e) | ee, e 'kekye |

3 - Numerals

| | | |
|---------|-------|--------|
| — One | Një | Nyë |
| — Two | Dy | Dü |
| — Three | Tre | Tre |
| — Four | Katër | 'Katër |

Numerals

— Five
 — Six
 — Seven
 — Eight
 — Nine
 — Ten
 — Eleven
 — Twelve
 — Twenty
 — Twenty-one
 — Twenty-two
 — Thirty
 — Thirty-one
 — Forty
 — Forty-one
 — Forty-two
 — Fifty
 — Fifty-three
 — Fifty-four
 — Sixty
 — Sixty-six
 — Seventy
 — Seventy-five
 — Seventy-seven

Pesë
 Gjashtë
 Shtatë
 Tetë
 Nëndë
 Dhjetë
 Njëmbëdhjetë
 Dymbëdhjetë
 Njëzet
 Njëzetënjë
 Njëzetedy
 Tridhjetë
 Tridhjetënjë
 Dyzet
 Dyzetenjë
 Dyzetedy
 Pesëdhjetë
 Pesëdhjetetre
 Pesëdhjetekatër
 Gjashtëdhjetë
 Gjashtëdhjetegjashtë
 Shtatëdhjetë
 Shtatëdhjetepesë
 Shtatëdhjeteshtatë

Pes
 Gyasht
 Shtat
 Tet
 Nënd
 Dhyet
 'Nyëmbë'dhyet
 'Dümbë'dhyet
 Nyë'zet
 Nyezë-e'-nyë
 Nyezë-e'-dù
 'Tri'dhyet
 Tridhyet-e'-nyë
 Dü'-zet
 Düzet-e'-nyë
 Duzet-e'-dù
 'Pes'dhyet
 Pes-dhyet-e-'trë
 Pes-dhyet-e-'katër
 'Gyasht-'dhyet
 Gyasht-dhyet-e-'gyasht
 'Shtat-'dhyet
 Shtat-dhyet-e-'pes
 Shtat-dhyet-e-'shtat

Numerals

- Eighty
- Eighty-eight
- Ninety
- Ninety-nine
- One hundred
- Two-hundred
- Five-hundred
- One thousand
- Ten thousand
- One million
- One quarter
- One half
- Three quarters
- Zero
- First
- Second
- Third
- Fourth
- Fifth
- Sixth
- Seventh
- Eighth
- Ninth
- Tenth

Tetëdhjetë
 Tetëdhjetetetë
 Nëndëdhjetë
 Nëndëdhjetenëndë
 Njëqind
 Dyqind
 Pesëqind
 Njëmijë
 Dhjetëmijë
 Një milion
 Një e katërt
 Një gjysmë
 Tre të katërta
 Zero
 i, (e) parë (para)
 » » dytë (dyta)
 » » tretë (treta)
 » » katërtë (katërta)
 » » pestë (pesta)
 » » gjashtë (gjashta)
 » » shtatë (shtata)
 » » tetë (teta)
 » » nëndë (nënda)
 » » dhjetë (dhjeta)

'Tet-dhyet
 Tet-dhyet-e-'tet
 'Nënd-'dhyet
 Nënd-dhyet-e-'nënd
 Nyë'kyind
 Dü'kyind
 'Peskyind
 'Nyë'mee
 'Dhyet'mee
 'Nyëmili'on
 Nyë e 'katërt
 Nyë'gyüsm
 Tre të'katërta
 'Zero
 ee (e) 'paree (para)
 » » 'dütëe (dyta)
 » » 'tretëe (treta)
 » » 'katërtëe (katërta)
 » » 'pestëe (pesta)
 » » 'gyashtëe (gjashta)
 » » 'shtatëe (shtata)
 » » 'tëtëe (teta)
 » » 'nëndëe (nënda)
 » » 'dhyetëe (dhyeta)

4 — Personal and demonstrative pronouns

| | | |
|-----------|------------|--------------|
| — I | Unë | Oon |
| — You | Ti, ju | Ti, yoo |
| — He, she | Ai, ajo | A'ee, a'yo |
| — We | Ne | Ne |
| — They | Ata, ato | A'ta, a'to |
| — This | Ky, kjo | Kü, kyo |
| — These | Këta, këto | Kë'ta, kë'to |
| — That | Ai, ajo | A'ee, a'yo |
| — Those | Ata, ato | A'ta, a'to |

5 — Verbs

| | | |
|-----------------------|-------------------------|--------------------------|
| — Verb | Folje | 'Folye |
| — I have | Unë kam | Oon'kam (like come) |
| — I have not. Have I? | Unë nuk kam. A kam unë? | Oon nook'kam. A kam'oon? |
| — You have | Ju kini | Yoo'keenee |
| — I am | Unë jam | Oon'yam |
| — I am not. Am I? | Unë nuk jam. A jam unë? | Oon nook'yam. A yam'oon? |
| — You are | Ju jini | Yoo'yeenee |
| — I work | Unë punoj | Oon poo'noy |
| — You work | Ju punoni | Yoo poo'nonee |
| — I walk | Unë eci, unë shetis | Oon'etsee, oon shë'tees |
| — You walk | Ju ecni, shetisni | Yoo'etsnee, shë'teesnee |
| — I eat | Unë ha | Oon ha |

Verbs

- You eat
- Do you eat?
- I drink
- Do you drink?
- I go
- You go
- Do you go?
- I come
- You come
- Do you come?
- I demand
- I ask
- You demand, ask
- Do you demand, ask?
- I answer
- You answer
- I tell
- You tell
- Do you tell
- I explain
- Do you explain?
- You explain
- I search
- You search

Ju hani
 A hani ju?
 Unë pi
 A pini ju?
 Unë shkoj
 Ju shkoni
 A shkoni ju?
 Unë vi
 Ju vini
 A vini ju?
 Unë kërktoj
 Unë pyes
 Ju kërkoni, pyetni
 A kërkoni, pyetni ju?
 Unë përgjigjem
 Ju përgjigjeni
 Unë tregoj
 Ju tregoni
 A tregoni ju?
 Unë shpjegoj
 A shpjegoni ju?
 Ju shpjegoni
 Unë kërktoj
 Ju kërkoni

Yoo'hanee
 A'hanee yoo?
 Oon pee
 A'peenee yoo?
 Oon shkoy
 Yoo 'shkonee
 A 'shkonee yoo?
 Oon vee
 Yoo'veenee
 A 'veenee yoo?
 Oon kërktoj
 Oon pü'es
 Yoo kërk'konee, 'pütnee
 A kërk'konee, a 'pütnee yoo?
 Oon për'gyeegyem
 Yoo për'gyeegyenee
 Oon tre'goy
 Yoo tre'gonee
 A tre'gonee yoo?
 Oon shpye'goy
 A shpye'gonee yoo?
 Yoo shpye'gonee
 Oon kërktoj
 Yoo kërk'konee

Verbs

— Do you search?
 — I reside, live
 — You reside, live
 — Do you reside, live?

— I write
 — You write
 — Do you write?
 — I swim
 — You swim
 — Do you swim?
 — Correct!
 — Stop!
 — Walk!
 — Run!
 — Enter!
 — Go out!
 — I want; you want
 — I don't want
 — I love
 — Do you love?
 — Do you want?
 — I know
 — You know

A kërkonj ju?
 Unë banoj, jetoj
 Ju banoni, jetoni
 A banoni, jetoni?

Unë shkruaj
 Ju shkruani
 A shkruani ju?
 Unë notoj
 Ju notoni
 A notoni ju?
 Korigjoni!
 Ndalni!
 Eeni!
 Vraponi!
 Hyni!
 Dini jashtë!
 Unë dua, ju doni
 Unë nuk dua
 Unë dashuroj, dua
 A dashuronj ju?
 A doni ju?
 Unë di
 Ju dini

A kër'konee yoo?
 Oon ba'noy, ye'toy
 Yoo ba'nonee, ye'tonee
 A ba'nonee yoo? a ye'tonee
 yoo?
 Oon'shkrooay
 Yoo'shkrooanee
 A'shkrooanee yoo?
 Oon no'toy
 Yoo no'tonee
 A no'tonee yoo?
 Koree'gyonee!
 'Ndalnee!
 'Etsnee!
 Vra'ponee
 'Hünee!
 'Deelnee yasht!
 Oon 'doa; yoo'donee
 Oon nook'doa
 Oon dashoo'roy, dooa
 A dashoo'ronee yoo?
 A 'donee yoo?
 Oon 'dee
 Yoo 'deenee

Verbs

— Do you know?
 — I don't know
 — I say
 — You say
 — Do you say?
 — I don't say
 — I speak
 — You speak
 — Do you speak
 — I learn
 — You learn
 — Do you learn
 — I see
 — You see
 — Do you see?
 — I understand
 — You understand?
 — Do you understand?
 — I must
 — I must not
 — I wish
 — You wish
 — I laugh
 — I make, do

A dini ju?
 Unë nuk di
 Unë them
 Ju thoni
 A thoni ju?
 Unë nuk them
 Unë flas
 Ju flisni
 A flisni ju?
 Unë mësoj
 Ju mësoni.
 A mësoni ju?
 Unë shoh
 Ju shihni
 A shihni ju?
 Unë kuptoj
 Ju kuptoni
 A kuptoni ju?
 Unë duhet
 Unë nuk duhet
 Unë dëshiroj
 Ju dëshironi
 Unë qesh
 Unë bëj

A 'deenëe yoo?
 Oon nook 'dee
 Oon 'them
 Yoo 'thonee
 A 'thonee yoo?
 Oon nook'them
 Oon 'flas
 Yoo 'fleesnee
 A 'fleesnee yoo?
 Oon më'soy
 Yoo më'sonee
 A më'sonee yoo?
 Oon 'shoh
 Yoo 'sheehnee
 A 'sheehnee yoo?
 Oon koop'toy
 Yoo koop'tonee
 A koop'tonee yoo?
 Oon 'doohet
 Oon nook'doohet
 Oon dëshee'roy
 Yoo dëshee'ronee
 Oon'kyesh
 Oon'bëy

Verbs

- You make, do
- Do you make, do?
- I rise
- You rise
- I sit
- You sit
- I sit down
- Get up!
- Sit down!
- I buy
- You buy
- Do you buy?
- I part, leave
- You part, leave
- Do you part?
- Go!
- Come!
- Show me!
- Give me!
- Repeat!
- I open
- I shut
- Open!
- Shut!

Ju bëni
 A bëni ju?
 Unë ngrihem
 Ju ngriheni
 Unë ulem, rri
 Ju uleni, rrini
 Unë ulem poshtë
 Çohuni! Ngrihuni!
 Uluni!
 Unë blej
 Ju bleni
 A bleni ju?
 Unë shkoj, nisem
 Ju shkoni, niseni
 A shkoni ju?
 Shko! shkoni!
 Eja! Ejani!
 Tregomëni!
 Më jepni!
 Përsëritni!
 Unë hap
 Unë mbyll
 Hapni!
 Mbyllni!

Yoo'bënee
 A 'bënee yoo?
 Oon 'ngreehem
 Yoo 'ngreehenee
 Oon 'oolem, rree
 Yoo 'oolenee, rreenee
 Oon 'oolem 'posht
 'Chohoonee! 'Ngreehoonee!
 'Ooloonee!
 Oon 'bley
 Yoo 'blenee
 A 'blenee yoo?
 Oon 'shkoy, 'neesem
 Yoo 'shkoni, 'neesenee
 A 'shkonee yoo?
 Shko! 'Shkonee!
 'Eya! 'Eyanee!
 Tre'gomënee!
 Më 'yepnee!
 Përsë 'reetnee!
 Oon 'hap
 Oon 'mbüll
 'Hapnee!
 'Mbüllnee

Verbs

| | | |
|----------------------|------------------------|---------------------------|
| — I take, get | Unë marr | Oon 'marr |
| — Take! | Merrni! | 'Merrnee! |
| — I talk | Unë flas | Oon 'flas |
| — Talk! | Flisni! | 'Fleesni! |
| — Answer! | Përgjigjuni! | Për'gyeegyoonee |
| — Count! | Numuroni! | Noomoo'ronee! |
| — Listen! | Ndëgjoni! | Ndë'gyonee! |
| — Read! | Lexoni! | Le'dzonee! |
| — Write! | Shkruani! | Shk'rooanee! |
| — Prepare! | Pregatituni! | Prega'teetoonee! |
| — I cry (weep) | Unë qaj | Oon 'kyay |
| — I like | Më pëlqen | Më pëlkyen |
| — It is fine weather | Eshtë mot i mirë | Esht mot ee 'meer |
| — It rains | Bjen shi | Byen'shee |
| — It snows | Bjen borë | Byen'bor |
| — Bad weather | Mot i keq, kohë e keqe | Mot i 'keky, koh e 'kekye |
| — I sleep | Unë flë | Oon 'flë |

6 - Adverbs

| | | |
|------------------|----------|-----------|
| — To-day | Sot | Sot |
| — Tomorrow | Nesër | 'Nesër |
| — After-tomorrow | Pasnesër | Pas'nesër |

Adverbs

— Yesterday
 — Now
 — Afterwards
 — Later
 — Here
 — There
 — Yes
 — No
 — Well
 — Very well
 — Bad
 — Very bad
 — Many, much
 — Warm
 — Cold
 — Neither cold, nor warm
 — Down, under
 — Over, on
 — Near, near by
 — Above
 — Below
 — Sometimes
 — Often
 — Always

Dje
 Tani, tashti
 Pastaj
 Më vonë
 Këtu
 Atje
 Po
 Jo
 Mirë
 Shumë mirë
 Keq
 Shumë keq
 Shumë
 Ngrohtë
 Ftohtë
 As ftohtë, as ngrohtë
 Poshtë, nën
 Përsipër, përmbi
 Afër, aty afër, pranë
 Mbi
 Poshtë, nën, ndën
 Ngandonjëherë
 Shpesh
 Gjithnjë

Dye
 Ta'nee, ta'shtee
 Pas'tay
 Më 'von
 Kë'too
 A'tye
 Po
 Yo
 Meer
 'Shoom meer
 Keky
 'Shoom keky
 Shoom
 Ngroht
 Ftoht
 As 'ftoht, as 'ngroht
 Posht, nën
 Për'seepër, për, 'mbee
 'Afër, a'ty 'afër, pran
 Mbee
 Posht, nën, ndën
 Ngandonyë'her
 Shpesh
 Gyeeth'nyë

Adverbs

| | | |
|-------------------------|-----------------------|--------------------------|
| — Yet | Ende, akoma | 'Ende, a'koma |
| — Thank you | Ju falem nderit | Yoo falem' ndereet |
| — Thank you very much | Ju falem nderit shumë | Yoo 'falem'ndereet'shoom |
| — Don't mention it | Asgjë, s'ka përse | As gyë, s'ka për'se |
| — Little | Pak | Pak |
| — Few | Ca, pak | Tsa, pak |
| — Very little | Shumë pak | 'Shoom pak |
| — Better | Më mirë | 'Më 'meerr |
| — (The) best | Më së miri | Më së'meeree |
| — Worse | Më keq | Më keky |
| — (The) worst | Më së keqi | më së 'kekyee |
| — Badly | Keq, keqas | Keky, 'kekyas |
| — Slowly | Ngadalë | Nga'dal |
| — Surely, certainly | Sigurisht | Sigoo'reesht |
| — Really | Vërtet | Vër'tet |
| — Absolutely | Pa tjetër | Pa'tyetër |
| — Oftenly | Shpesh herë | 'Shpesh her |
| — Quick | Shpejt | Shpeyt |
| — How? How many (much)? | Si? Sa? | See? Sa? |
| — When? | Kur? | Koor? |
| — Never | Kurrë | Koorr |
| — Where? | Ku? | Koo? |
| — Why? | Përse? Pse? | Për'se? pse? |
| — More | Më (shumë). | Më ('shoom). |
| — Not so much! | Jo kaq shumë! | Yo kaky 'shoom! |

7 — Words

| | | |
|----------------|--------------|---------------|
| — Father | Baba | Ba'ba |
| — Mother | Mëmë, nënë | Mëm, nën |
| — Brother | Vëlla | Vë'lla |
| — Sister | Motër | 'Motër |
| — Comrade | Shok, shoqe | Shok, 'Shokye |
| — Friend | Mik, mike | Meek, 'meeke |
| — Mister (Mr.) | Zotni | Zot'nee |
| — Madam (Mrs.) | Zonjë | Zony |
| — Miss | Zonjushë | Zo'nyoosh |
| — Nephew | Nip | Neep |
| — Niece | Mbesë | Mbes |
| — Wife | Bashkëshorte | Bashk'shorte |
| — Husband | Bashkëshort | Bashk'short |
| — Woman | Grua | 'Grooa |
| — Women | Gra | Gra |
| — Man | Burrë | Boorr |
| — Men | Burra | Boorra |
| — Boy, boys | Djalë, djem | Dyal, dyem |
| — Girl | Vajzë | Vayz |
| — Daughter | Bijë | Beey |

Words

— Son
— People
— Pupil
— Teacher
— Crowd

Bir
Popull
Nxënës
Mësues
Turmë, grumbull

Beer
'Popooll
'Ndzënës
Më'sooes
Toorm, 'groombooll

III — CONVERSATIONS FOR GENERAL USE

1 - Meeting people

| | | |
|--|--|---|
| — Good morning | Mirëmëngjes | Meermen'gyes |
| — Good afternoon, Good evening | Mirëmbërëma | Meer'mbrëma |
| — Good night | Natën e mirë | 'Natën e 'meer |
| — Hello! | Tungjatjeta! | Toongyat'yeta! |
| — Welcome! | Mirëseardhët! | Meerse'ardhët! |
| — Farewell! | Lamtumirë | Lamtoo'meer |
| — Allow me to introduce myself (my friend) | Lejomëni të paraqitem (të paraqes shokun tim) | Le'jomenee të para'kyitem (të para'kyes 'shokoon teem) |
| — My name is... (his name is...). | Unë quhem (ai quhet...) | Oon'kyoothem (aee'kyoohet...) |
| — I am glad to know you! | Jam i lumtur t'ju njoh! | Yam i 'loomtoor tyoo njoh! |
| — I am glad to see you. | Gëzohem që ju shoh | 'Gëzohem kyë yoo' shoh |
| — How are you? How do you do? | Si jeni? Si shkoni? | See'yenee? See ya'shpeenee? |
| — How do you feel? | Si e ndjeni veten? | See e 'ndyenee 'veten |

Meeting people

- | | | |
|--|--|--|
| — I am well; not so well; so, so. | Jam mirë? jo aq mirë; disi. | Yam 'meer; jo aky 'meer; dee'see. |
| — Goodbye comrade! Ma- dam, Lady, Sir. | Lamtumirë shok, (shoqe)! | Lamtoo 'meer shok, (shokye)! |
| — May I ask your name? or What's your name, please? | zonjë, zónja... zotni. | 'zonjë 'zonya... zot'nee, |
| — My name is... | Si quheni ju lutem? | See 'kyoohenee, yoo'lootem? |
| — And you, what is your name, please? | Unë quhem | Oon 'kyoohem... |
| — Where do you come from? | Dhe ju, si quheni, ju lutem? | Dhe 'yoo, see'kyoohenee, yoo 'lootem? |
| — I come from Italy | Prej nga vini? | Prey 'nga' veenee? |
| — How did you enjoy the voyage? | Unë vi nga Italia. | Oon 'vee nga Ita'leea |
| — Well, very well, thank you! | Si ju shkoi udhëtimi? | Si you 'shkoe oodh'teemee? |
| — Wish you a good journey! | Mirë, shumë mirë, ju fa- lemnderit! | 'Meer, shoom meer, yoo falem- 'ndereet! |
| — We have come to visit Albania. | Udha mbarë | 'Oodha'mbar! |
| — It is a long time that I have wanted to visit Albania. | Ne kemi ardhur të vizitoj- më Shqipërinë. | Na 'kemee 'ardhoor të vee- zee'toym Shkyeepë'reen. |
| | Kam kohë që dua të vizi- tojë Shqipërinë | Është nyë koh e'gyat kyë kam 'dashoor të veezee'toy Shkyee- pë'reen. |

Meeting people

- It is a long time since we met.
- Allow me to introduce the interpreter.
- I have had unforgettable impressions from your country.
- I shall come again to your country.
- I wish you a pleasant voyage and good health.
- Thank you very much!
- Goodbye!

U bë një kohë e gjatë që nuk ju kam parë.
 Lejomëni t'ju paraqes përkthyesin.
 Kam pasur përshtypje të paharruara nga vendi juaj.
 Unë do të vi përsëri në vendin tuaj.
 Ju uroj udhë të mbarë dhe shëndet të mirë.
 Ju falemnderit shumë!
 Lamtumirë (mirupafshim)

Oo bë një kohë e'gyat kyë nook yoo kam 'par
 Le'yomënee... tyoo... parakyes përk'thüseen.
 Kam 'pasoor pë'r'shtüpye të paha'rrooara nga 'vëndee 'yoo-ay.
 Oon do të'vee përsë'ree në 'vëndeen 'tooay.
 You oo'roy oodh të'mbar dhe shën'det të 'meer.
 Yoo falem'ndereet 'shoom.
 Lamtoo'meer (meeroo'pafshe-em)!

2 — Language

- Do you speak English? (French, German, Russian, Italian)?
- Yes, No, I speak..
- I speak a little Albanian.

A flisni ju anglisht?
 (frëngjisht, gjermanisht, rusisht, italisht)?
 Po, jo, unë flas...
 Unë flas pak shqip.

A 'fleesnee you angl'eesht?
 (fren'gyeesht, gyerma'neesht, roo'seesht, ita'leesht)?
 Po, yo, oon 'flas...
 Oon 'flas pak shkyeep.

Language

- | | | |
|--|---|---|
| — Do you want to learn a little Albanian? | A doni të mësoni pak shqip? | A 'donee të 'mësonëe pak shkyeep? |
| — I want, but would you have the kindness of helping me a little? | Unë dua, por a do të kini mirësinë të më ndihmoni pak? | Oon'dooa, por a do të 'kee-nee meer'seen të më ndeeh' monee pak? |
| — I would be very glad to help you. | Unë do të isha shumë i gëzuar t'ju ndihmoja. | Oon do teesha shoom ee ge' zooar t'yoo ndeeh'mo'a. |
| — Do you understand me when I speak? | A më kuptoni ju kur unë flas? | A më koop'tonee koor oon flas? |
| — Not so well, speak more slowly. | Jo dhe aq mirë, flisni më ngadalë. | Yo dhe aky'meerë, 'fleesnee më nga'dal. |
| — Repeat the phrase, please! | Përsëriteni frazën, ju lutem! | Përsë'reetenee 'frazën, yoo, 'lootem! |
| — In Albanian this word is pronounced «Theth» (like in English «theft»). | Në shqip kjo fjalë shqiptohet «Theth» (si në anglisht theft). | Në'shkyeep kyo'fyalë shkyeep'tohet «Theth», (see nang' leesht «think»). |
| — You have a good pronunciation. | Ju keni një shqiptim të mirë. | Yoo 'kenëe nyë shkyeep'teem të meer. |

3 — Occupations, social activities

- | | | |
|--|--|--|
| — What is your profession? | Ç'profesion keni ju? | Chprofe'syon 'kenëe 'yoo? |
| — I am a teacher, physician, mechanic, agronomist, | Unë jam mësues, mjek, mekanik, agronom, gazetar, | Oon yam më'soos, meka'neek, agro'nom, gaze'tar, stoo'dent, |

Occupations, social activities

| | | |
|---|--|--|
| journalist, student, pupil, worker, employer, etc. | student, nxënës, punëtor, nëpunës etj. | 'nxënës, në'punës, et'jer. |
| — How old are you? | Ç'moshë keni? | 'Chmosh 'kenee? |
| — I am thirty years old. | Unë jam tridhjet vjeç. | On 'yam 'tri-dhyet 'vyech, |
| — You are younger (older) than you look. | Ju jeni më i ri (më i mo- çëm) sesa dukeni. | Yoo 'yenee më ee ree (më ee 'mochëm) se'sa 'dookenee, |
| — When were you born? | Kur keni lindur? | Koor 'kenee 'leendoor? |
| — I was born in... on... | Kam lindur në... më... | Kam 'leendoor në... më... |
| — I am an Englishman, Frenchman, German, etc. | Unë jam englez, francez, gjerman, etj. | Oon yam eng'lez, fran'cez, gyer'man, ety. |
| — Are you married? | A jeni i martuar? | A 'yenee i mar'tooar? |
| — Yes... No... | Po, jo... | 'Po... 'Yo... |
| — Do you have children? | A keni fëmijë? | A 'kenee fe'meey? |
| — Yes, I have a son and a daughter. | Po, kam një djalë dhe një vajzë. | Po, kam nyë 'djal dhe nyë 'vayz. |
| — And you, how many children do you have? | Po ju, sa fëmijë keni? | Po yoo, sa fe'meey 'kenee? |
| — I have two sons and a daughter. | Unë kam dy djem dhe një vajzë. | Oon 'kam dü 'dyem dhe nyë 'vayz. |
| — Where do you work? | Ku punoni ju? | Koo poo'nonee yoo? |
| — How much do you earn? | Sa merrni? | Sa 'merrnee? |
| — I am a mechanican (carpenter). | Jam mekanik (zdrukthtar). | Yam meka'neek (zdrookth'- tar). |
| — Driver. | Shofer-e. | Sho'fer-e. |

Occupations, social activities

| | | |
|-----------------------------|---------------------------|----------------------------|
| — Weaver | Endës-e. | 'Endës-e. |
| — Engine-driver. | Maqinist-e. | Makyee'neest-e. |
| — Hairdresser, barber. | Berber-e. | Ber'ber-e. |
| — Shoe-maker. | Këpucar-e. | Këpoo'tsar-e. |
| — Writer. | Shkrimtar-e. | Shkreem'tar-e. |
| — Teacher. | Mësues-e. | Me'soos-e. |
| — Actor (actress) | Aktor-e. | Ak'tor-e. |
| — Student. | Student-e. | Stoo'dent-e. |
| — Musician. | Muzikant-e. | Moozee'kant-e. |
| — Composer | Kompozitor-e. | Kompozee'tor-e. |
| — Physician, doktor. | Mjek, doktor, doktoreshë. | Myek, dok'tor, dokto'resh. |
| — Artist. | Artist-e. | Ar'teest-e |
| — Painter. | Piktor-e. | Peek'tor-e. |
| — Engineer. | Inxhinier-e. | Eendzee'nyer-e. |
| — Clerk. | Nëpunës-e. | Ne'poonës-e. |
| — Lawyer. | Jurist-e. | Yoo'reest-e. |
| — Member of the cooperative | Kooperativiste-e | Koperatee'veest-e |
| — Miner. | Minator-e | Meena'tor-e. |
| — Oil worker | Naftëtar-e | Naftë'tar-e |
| — Builder | Ndërtues-e | Ndër'toos-e |
| — Mason | Murator-e | Moora'tor-e |
| — Fisherman | Peshkatar-e | Peshka'tar-e |

IV - QUESTIONS AND ANSWERS

1 - Approvals and disapprovals

- | | | |
|---|---|--|
| — May I ask you (to come in, pass, smoke)? | A mund t'ju pyes (të hyj, të kaloj, të pi duhan)? | A moond t'yoo'pües (të hüy, të 'kaloy, të pee doo'han)? |
| — May I see you? | A mund t'ju shoh? | A moond tyoo'shoh? |
| — Would you speak a little louder? | A mund të flisni me zë pak më të lartë? | A moond të 'fleesnee me 'zë pak më të 'lartë? |
| — Yes Comrade, Sir, madam, Miss, fellowcitizen. | Po, shok, shoqe, zotni, zonjë, zonjushë, bashkëqytetar-e. | Po shok, shokye, zot'nee, zony, zo'nyoosh, bashkëkyüte'tar-e |
| — Yes, certainly! | Po, sigurisht! | Po, seegoo'reesht! |
| — No, not at all! | Jo, s'ka gjë, aspak! | Yo, s'ka 'gyë, as'pak! |
| — It is true. | Është e vërtetë. | Ësht e vër'tetë. |
| — I am right. | Kam të drejtë. | Kam të 'drejt. |
| — You are right. | Keni të drejtë. | Kenëe të 'drejt. |
| — I tell the truth. | Unë them të vërtetën. | Oon'them të vër'tetën. |
| — I was wrong. | U gabova. | Oo ga'bova. |
| — You are wrong. | Ju gaboheni. | Yoo ga'bohenëe. |
| — I believe, I don't believe. | Unë besoj, nuk besoj. | Oon be'soy. Nook be'soy. |

Approvals and disapprovals

| | | |
|-------------------------------|----------------------------|---------------------------------|
| — So it is. | Kështu është; ashtu është. | Kë'shtoo është; asht'too është. |
| — On the contrary. | Përkundrazi. | Për'koondrazee. |
| — I don't oppose it. | Nuk e kundërshtoj. | Nook e koondër'shtoy. |
| — I am convinced. | Unë jam i bindur. | Oon 'yam ee 'beendoor. |
| — I doubt it. | Unë dyshoj. | Oon dü'shoy. |
| — No doubt. | Nuk ka dyshim, pa dyshim. | Nook ka dÿsheem, pa dÿ'sheem. |
| — I suppose. | Ma merr mendja. | Ma merr 'mendya. |
| — It is possible. | Është e mundur | Ësht e 'moondoor. |
| — It is impossible. | Është e pamundur. | Ësht e 'pamoondoor. |
| — I promise you. | Ju premtoj, ju jap fjalën. | Yoo prem'toy, yoo yap 'fyalën. |
| — It is certain. | Është e sigurtë. | Ësht e 'seegoort. |
| — Truly. | Me të vërtetë. | Me të vër'tet. |
| — It has no importance. | S'ka rëndësi. | S'ka rënd'see. |
| — Nothing. | Asgjë. | As'gyë. |
| — I am very happy. | Jam shumë i lumtur. | Yam shoom ee 'loomtoor |
| — I am angry. | Jam i zëmëruar. | Yam ee zëmë'rooar. |
| — You may be sure. | Mund të jeni i sigurt. | Moond të 'yenee ee'seegoort. |
| — This does not belong to me. | Kjo nuk më përket mua. | Kyo nook më për'ket'mooa. |
| — It does not belong to you. | Kjo nuk ju përket juve. | Kyo nook yoo për'ket'yoove. |

2 - Questions and answers

| | | |
|---|---|---|
| — Who is there? | Kush është atje? | Koosh 'është at'ye? |
| — It is me, he, she, (we, you) | Jam unë, është ai, ajo (jemi ne, jeni ju, janë ata, ato). | Yam'oon, është a'ee, a'yo ('yemee 'ne, 'yeni 'yoo, yan a'ta, a'to). |
| — It is not I; It is not you. | Nuk jam unë; nuk jeni ju. | Nook yam 'oon; nook'yenee 'yoo. |
| — Where are you going? | Ku po shkoni? | Koo po 'shkonee? |
| — I am going to... | Unë po shkoj në... | Oon po 'shkoy në... |
| — Where do you come from? | Prej nga vini? | Prey nga 'veenee? |
| — Do you want to accompany me? | A doni të më shoqëroni? | A 'donee të më shokyë'ronee? |
| — With great pleasure. | Me kënaqësi të madhe. | Me kënakyë'see të 'madhe. |
| — I cannot; I am busy. | Nuk mundem; jam i zënë. | Nook 'moondem; yam ee'zën. |
| — What are you in need of? | Për çfarë kení nevojë? | Për 'chfar 'kenee ne'voy? |
| — What do you want, please? | Çfarë dëshironi, ju lutem? | Chfar 'dëshee'ronee, 'yoo 'lootem? |
| — I would like to visit the city of Tirana; (the ancient city of Butrint; the ethnographic museum; that factory; this cooperative farm) | Do të dëshiroja të vizitoja qytetin e Tiranës; qytetin antik të Butrintit; muzeumin ethnografik; atë fabrikë, këtë kooperativë bujqësore. | Do të dëshee'roya të veezee'toya kyüteteen e Teeranës; (kyüteteen an'teek të Boot'reenteet; mooze'oomeen ethnogra'feek; at fab'reek; ket-koopera'teev). |
| — I like to make an excursion | Më pëlqen të bëj një ekskur- | Më pël'kyen të bëj një |

Questions and answers

- | | | |
|---|---|--|
| sion to the highlands (to the countryside). | rsion nëpër male (në fshatra). | ekskoor'syon 'nëpër 'male (në 'fshatra). |
| — I like to go to the theatre; to the opera. | Më pëlqen të shkoj në teatër; në opera. | Më pël'kyen të 'shkoy në te'atër; në 'opera. |
| — I like to see the director; (the chief; the foreman). | Dua të flas me drejtorin; (shefin; përgjegjësin). | 'Dooa të 'flas me drey'toreen; ('shefeen; për'gyegyëseen). |
| — I like to buy something as a souvenir from Albania. | Dua të blej diçka si kujtim nga Shqipëria. | 'Dooa të 'bley deech'ka see kooy'teem nga Shkyeepë'reea. |
| — Do you like to take a walk?— | A dëshironi të bëni një shetitje? | A dëshee'ronee të 'bënee nyë she'teetye? |
| — Yes, with pleasure! | Po, me kënaqësi! | Po, me kënakyë'see. |
| — No, thank you, I am tired. | Jo, ju falemnderit, jam i lodhur. | Yo, yoo 'falm'ndereet, yam ee 'lodhoor. |
| — Help yourself to a cigarette, please! | Merrni një cigare, ju lutem. | 'Merrnee nyë, tsee'gare, yoo 'lootem! |
| — With pleasure, thank you! | Me kënaqësi, ju falemnderit! | Me kënakyë'see, yoo 'falem'ndereet! |
| — No, thank you, I don't smoke. | Jo, ju falemnderit, nuk e pi duhanin. | Yo, yoo 'falem'ndereet, nuk e 'pee doo'haneen. |
| — Would you like to spend the evening with us? | A do të dëshironit ta kalonit mbrëmjen me ne? | A do të dëshee'roneet ta ka'lonet 'mbrëmyen me 'ne? |
| — With all my heart; I | Me gjithë zemër, ju falnde- | Me gyeeth 'zemër, yoo fal- |

Questions and answers

thank you for this honour

- I am sorry, but I am busy.
- Unfortunately, I cannot stay any longer in this beautiful country.
- Goodbye!

roj për nderin që më bëni.

Më vjen keq por jam i zënë me punë.

Për fat të keq, nuk mund të rri më gjatë në këtë vënd të bukur.

Mirupafshim!

nde'roy për'ndereen që' më 'bënee.

Më vyen 'keky, por jam ee 'zënë me 'poon.

Për fat të'keky, 'nook 'moond të 'rree më 'gyatë në' kët 'vënd të'bookoor.

Meeroo'pafsheem!

3 - A p o l o g y

- I beg your pardon.
- Excuse me, please!
- Excuse me, I should like to ask...
- I apologize.

Ju lutem të më falni.

Më falni, ju lutem

Më falni, desha t'ju pyes...

Ju kërkoj ndjesë.

Yoo 'lootem të më 'falnee.

Më 'falnee, yoo 'lootem!

Më 'falnee, 'desha t'yoo 'pües...

Yoo kër'koy 'ndyes.

4 - Regret, condolence

- I am very sorry.
- I am awfully sorry.
- What a pity!

Më vjen shumë keq.

Më vjen jashtëzakonisht keq.

Sa keq!

Më vyen shoom 'keky.

Më vyen 'yashtëzakon'esht 'keky.

Sa 'keky!

Regret, condolence

- I regret it!
- I am deeply grieved!
- We are most distressed!
- We wish to express our sympathy!
- Don't worry!
- Do your best to bear it up!
- Let bygones be bygones!

Më vjen keq!
Jam thellësisht i prekur.
Jemi shumë të dëshpëruar
Duam të shprehim keqardhjen tonë!
Mos u çqetso! Mos kij gajle!
Mbahu! Qëndro si burrë!
Të shkuara të harruara!

Më vyen 'keqy!
Yam thellë'seesht ee'prekoor!
'Yemee shoom të dëshpë'rooar!
'Dooam të 'shpreheem kcky'
'ardhyen 'ton!
Mos u chkye'tso! Mos keey
'gayle!
'Mbahoo! Qen'dro see 'boorr!
Të 'shkooara të ha'rrooara!

5 - Congratulations, good wishes

- I congratulate you!
- My congratulations!
- I wish you a happy New Year!
- May success attend you!
- I wish you success in work!
- May you be happy!
- Many happy returns of the day!

Ju përgëzoj!
Përgëzimet e mija!
Ju uroj Vitin e Ri!
Paç sukses! Dalç faqe bardhë
Ju uroj sukses në punë!
Qofsh i lumtur!
Ju uroj ditëlindjen!

Yoo përgë'zoy!
Përgë'zeemet e 'meeya!
Yoo oo'roy 'Veeten e 'Ree!
Pach sook' ses! 'Dalch 'fakye
bardh!
Yoo oo'roy sook'ses në'poon!
Kyofsh ee 'loomtoor!
Yoo oo'roy deetë'leendyen!

Congratulations, good wishes

- Holiday greetings!
- I wish to propose a toast to our friendship.
- Here's to your good health!
- I wish you a good journey (voyage)!

Ju 'uroj festat!
Dua të propozoj një dolli
për miqësinë tonë!
Për shëndetin tuaj!

Yoo oo'roy 'festat
'Dooa të propo'zoy 'nyë 'do'
llee 'për meekyë'seenë 'ton!
Për shë'ndeteen 'tooay

Ju 'uroj rrugë, '(udhë) të
mbarë!

Yoo oo'roy 'rroog (oodh) të
'mbar!

6 - At the custom-house

- Open your suitcases, please!
- Is this allowed?
- That is my suitcase (handbag).
- Here is the passport!
- Are you the customs official?
- I have a five-pound note; (one hundred dollars; two thousand francs),
- Control my luggage, please: I have only my personal belongings.

Hapni valixhet tuaja, ju lutem!
A lejohet kjo?
Ajo është valixhja (çanta) ime.
Ja pasaporta ime!
A jeni ju nëpunësi i doganës?
Unë kam një banknotë prej pesë stërlinash; (një-qind dollarësh; dymijë frangash).
Kontrolloni bagazhet e mia, ju lutem; kam vetëm sendet e mia personale.

'Hapnee va'leedzhet 'tooaya, yoo 'lootem!
A le'yohet kyo?
A'yo është va'leedzhya ('chanta) 'eeme.
'Ya pasa'porta 'eeme!
A 'yenee yoo në'poonësee ee do'ganës?
Oon 'kam nyë bank'not prej 'pes stër'leenash; (nyë'kye-end dollarësh, dü'meey 'frangash).
Kontro'lloni ba'gazhet e 'mee-ya, yoo 'lootem; kam 'vetëm 'sendet e 'meeya perso'nale.

At the customs - house

- | | | |
|---|------------------------------------|---|
| — I have the necessary documents with me. | Kam dokumentat përkatëse me vete. | Kam dokoo'mentat për'katse me 'vete. |
| — What things have no duty on them? | Çfarë sendesh nuk kanë doganë? | Chfar 'sendesh nook 'kan do'gan? |
| — Customs officer. | Inspektori i dogandës. | Eenspek'tori i do'ganës. |
| — Hand me the documents, please! | Dorëzomëni dokumentat, ju lutem! | Dorë'zomnee dokoo'mentat, yoo 'lootem! |
| — Here they are! | Ja ku janë! | Ya koo 'yan! |
| — Must I pay for these? | A duhet të paguaj për këto? | A 'doohet të pa'gooay për kë'to? |
| — I have an import license. | Kam një lejë importimi. | Kam nyë 'leye eempor'teemee. |
| — The inspection is over. | Inspektimi mbaroi. | Eenspek'teemee mba'roee. |
| — Pass to the next room, please! | Kaloni në dhomën tjetër, ju lutem! | Ka'lonëe në 'dhomën 'tyetër. yoo 'lootem! |

V - IN THE CITY

1 - At the hotel

- Please, here is the «Alb-tourist» Hotel?
 - Would you accompany me there?
 - At which hotel do you want to stop?
 - Do you sojourn with us?
 - Where is the director?
 - Where is the conductor (the waiter)?
 - Have you a room for me, please.
 - I want a single room.
- Ku është hoteli «Albturist», ju lutem?
 A mund të më shoqëroni deri atje?
 Në cilin hotel doni të qëndroni?
 A banoni me ne?
 Ku është drejtori?
 Ku është konduktori (kamerieri)?
 A keni një dhomë për mua, ju lutem?
 Unë dua një dhomë me një krevat.
- Koo'është ho'telee «Albtoo'-rest», yoo 'lootem?
 A 'moond të më shokyëronee 'deree a'tye?
 Në 'tseeleen ho'tel 'donee të kye'ndronee?
 A ba'nonee me'ne?
 Koo'është drey'toree?
 Koo'është kondook'toree, (kam-ar'yeree)?
 A 'kenee nyë 'dhom për 'moaa, you 'lootem?
 Oon dooa nyë 'dhom me nyë kre'vat.

At the hotel

- I want a double room with a bathroom.
- I would like to have a room facing the courtyard (park, lake or sea).
- Show me the room, please!
- That is to my liking.
- That is not to my liking
- Give me the key to my room, please.
- Please give me a towel and two sheets.

Dua një dhomë me dy kre-
vatë dhe banjë.

Unë do të dëshiroja një
dhomë përballë oborrit
(parkut, liqenit ose detit)
Tregomëni dhomën, ju lu-
tem!

Ajo më pëlqen.

Ajo nuk më pëlqen.

Më jepni çelsin e dhomës
time, ju lutem.

Ju lutem më jepni një
peshqir dhe dy çarçafë.

Dooa një'dhom me dü kre-
vat dhe 'bany.

Oon do të dësheelroya një
'dhom për'ball o'borrit ('par-
koot, lee'kyeneet ose 'déteet).
Tre'gomnee'dhomën, yoo 'loo-
tem!

A'yo më pëlkyen.

A'jo 'nook më pël'kyen.

Më 'yepnee 'chelseen e 'dho-
mës 'teeme, yoo 'lootem.

Yoo 'lootem më yepnee një
pesh'kyeer dhe 'dü char'chaf.

2 - Restaurant

- Where is the restau-
rant?
- I want to have my break-
fast (dinner, supper).
- Please, reserve a place
for me.
- What do you like to ta-
ke?

Ku është restoranti?

Dua të ha mëngjesin (dre-
kën, darkën).

Ju lutem më ruani një
vend.

Çfarë dëshironi të merrni?

Koo' është restorantee?

'Dooa të ha mën'gyeseen
('dreken, 'darkën).

Yoo 'lootem më 'rooanee
nyë'vend.

Chfar dësheelronee të 'merr-
nee?

Restaurant

- When can you serve me?
- Please, do serve me quickly, because I am busy,
- Give me the bill of fare, please.
- What have you got ready?
- I am hungry (thirsty).
- Bring me a soup, macaroni, meat (beef, veal, mutton, fowl, sausage, ham, sandwich).
- Eggs (omelette, scrambled, fried, softboiled, hardboiled).
- Fish (sea, lake, river).
- Vegetables.
- Cheese, fruit.
- Bread (butter, cakes, wines, beer, water).
- Give me some salt (pepper, olive oil, vinegar).

Kur mund të më shërbeni?

Më shërbeni shpejt, ju lutem, se kam punë,
Më jepni menunë, ju lutem.

Çfarë keni gati?

Kam uri (etje).

Sillmë një supë, makarona, mish (mish kau, mish viçi, mish dashi, mish shpendi, sallam, proshutë, sandviç).
Vezë (omelet, të rrahura, të fërguara, pak të ziera, të ziera fort).

Peshk (deti, liqeni, lumi),

Zarzavate.

Djathë, fruta.
Bukë (gjalpë, pasta, verëra, birrë, ujë).
Më lepni pak kripë (piper, vaj ulliri, uthull).

'Koor moond të më shër' be-
nee?

Më shër'benee shpeyt, yoo
'lootem, se kam 'poon.

Më 'yepnee me'noon, yoo
'lootem.

Chfar 'kenee 'gatee?

Kam oo'ree ('etye).

'Seellmë nyë 'soop, maka'ro-
na, meesh (meesh 'kaoo, me-
esh 'veechee, meesh 'dashee,
sa'llam, pro'shoot, sandveech).
Vez (ome'let), të 'rrahoora,
të fër'gooara, 'pak të 'zyera,
të 'zyera'fort).

Peshk ('detee, lee'kyenée, loo-
mee).

Zarza'vate.

Dyath, 'froota.

Book (gyalp, 'pasta, 'verëra,
beerr, ooy).

Më 'yepnee pak 'kreep (pee'-
per, vaj oo'lleeree, 'oothooll).

Restaurant

- Give me some more.
- Enough, please!
- Waiter, the bill, please!
- How much altogether?
- Plates, napkins, tablecloth, spoon, fork, knife, glass, saltcellar, bottle.
- Let us go to the bar.
- What do you like to drink?
- Let us take a cup of coffee, a glass of liquor (of brandy, of beer).
- Give me a glass of water, please!

Më jepni edhe ca.
Mjaft, ju lutem!
Kamarjer, llogarinë ju lutem!

Sa bëjnë gjithsejt?
Pjata, peceta, mbulesë tryeze, lugë, pirun, thikë, gotë ujë, kripore, shishe.
Le të shkojmë në berrari.
Çfarë dëshironi të pini?

Le të marrim një kafe, një gotë liker (konjak, birrë).

Më jepni një gotë ujë, ju lutem!

Më 'yepnee 'edhe tsa.
Myaft, yoo 'lotem!
Kamar'yer, lloga'reen, yoo 'lootem!

Sa 'beyn gyeeth'seyt?
'Pyata, pe'tseta, mboo'les trü-eze, loog, peeroon, theek, got 'ooyee, kree'pore, sheeshe
Le të 'shkoym në beerra'ree.
Chfar dësheelronee të 'pee-nee?

Le të 'marreeem nye 'kafe, nye got lee'ker, (ko'nyak, beerr).

Më 'yepnee nyë got 'ooy, yoo' lootem!

3 - Sightseeing

- Do you like to take a walk round the town?
- With pleasure! Why not?
- Do you want to take a walk on the boulevard

A dëshironi të bëni një shetitje nëpër qytet?
Me kënaqësi! Pse jo?
A dëshironi të shetisim në bulevardin «Shqipëria» e

A dësheelronee të 'bënee nye she'teetye 'nëpër kyü'tet?
Më kënakÿë'see? Pse'yo?
A dësheelronee të she'teeseem në bolle' vardeen «Shkyeepe'»

Sightseeing

«Shipëria e Re» or shall we go to the park?

— As you like.

— What is this street called?

— In what street is the Hotel «Dajti»?

— Which is the street...?

— Where are the handicraft shops?

— Where is the marketplace?

— In what direction is the hotel?

— I am a foreigner and I don't know the town. Would you mind accompanying me up to the hotel?

— With great pleasure!

— I got away from my companions.

— I cannot find them.

— Show me the way to the station, please.

Re» apo të vemi në park?

Si të dëshironi.

Si quhet kjo rrugë?

Në ç'rrugë është Hotel «Dajti»?

Cila është rruga...?

Ku janë dyqanet e artizanatit?

Ku është pazari?

Në ç'drejtim është hoteli?

Unë jam i huaj dhe nuk e njoh qytetin. A do të donit të më shoqëroni deri në hotel?

Me kënaqësi të madhe!

U ndava nga shokët.

Nuk mund t'i gjej ata. Tregomëni rrugën për në stacion, ju lutem.

reëa e 'Re» apo të 'vemee në 'park?

Si të dëshee'ronee.

See 'kyoohet kyo 'irog?

Në'chrroog është Ho'tel «'Day-tee»?

'Tseela është 'rrooga...?

Koc yam dük'y'anët e ar'teeza'nateet?

Koo është pa'zaree?

Në chdrey'teem është ho'telee?

Oon yam ee'hooay dhe nook e' nyoh kyü'teteen. A do të 'doneet të më shokyë'ronee 'deree në ho'tel?

Me kënakyë'see të'madhe!

Oo'ndava nga 'shokët.

Nook 'moond tee gyey a'ta. Tre'gomnee 'rroogën për në státsyon, yoo'lootem.

Sightseeing

| | | |
|---------------------------|------------------------|----------------------------|
| — Square, | Shesh. | Shesh. |
| — Street, road, way. | Rrugë, udhë. | Roog, oodh. |
| — Bridge. | Urë. | Ur. |
| — River. | Lumë. | Loom. |
| — Sea. | Det. | Det. |
| — Lake. | Liqen. | Lee'kyen. |
| — Traveller. | Udhëtar. | Oodhë'tar. |
| — On the right. | Djathtas. | 'Dyathtas. |
| — On the left. | Majtas. | 'Maytas. |
| — In front, before. | Përpara. | Për'para. |
| — Behind, at the back of. | Prapa. | 'Prapa. |
| — This way; that way. | Këtej; andej | Ke'tey; a'ndey. |
| — There; here. | Atje; këtu. | A'tye; kë'too. |
| — Sidewalk. | Trotuar. | Trotoo'ar. |
| — House, home. | Shtëpi. | Shtë'pee. |
| — Policeman. | Polic. | Po'leets. |
| — Traffic. | Qarkullim. | Kyarkoo'lleem. |
| — Clock, watch. | Orë, sahat. | Or, sa'hat. |
| — Hour. | Orë. | Or. |
| — Three hours. | Tri orë. | Tree 'or. |
| — It is ten o'clock! | Është ora dhjetë! | Ësht 'ora dhyet! |
| — Mosque. | Xhami. | Dzha'mee. |
| — Church. | Kishë. | Keesh. |
| — Ancient mosque, church. | Xhami, kishë e vjetër. | Dzha'mee, keesh e 'vyetër. |

Sightseeing

- Monument.
- Dancing party.

- Morning.
- Midday, noon.
- Evening.
- Day, night.
- Afternoon.

Monument.
Vallzim, mbrëmje vallzimi.

Mëngjes.
Mesditë, drekë.
Mbrëmje.
Ditë, natë.
Mbasdreke, mbasдите.

Monoo'ment.
Vall'zeem, 'mbrëmye vall'zee-
mee.
Mën'gyes.
Mes'deet, drek.
'Mbrëmye.
Deet, nat.
Mbas'dreke, mbas'deete.

4 - At the bank

- I want to go to the Bank.
- Where is the Currency Exchange Office?
- What is the rate of exchange for the dollar?
- Can you change some money, please?
- I have a cheque. Can you cash it?
- I am a French (English, German, Italian, Belgian, Dutch) tourist.

Dua të shkoj në Bankë.

Ku është zyra e këmbimit të monedhës?
Sa është kursi i këmbimit për dollarin?
A mund të këmbeni disa të holla, ju lutem?
Kam një çek. A mund ta paguani?
Jam turist francez (anglez, italian, belgjian, hollandez).

'Dooa të 'shkoy në 'Bank.

Koo është 'zūra e ke'mbeemeet të mo'nedhës?
Sa është 'koorsee ee kë'mbee-meet për do'llareen?
A 'moond të kë'mbenee dee'sa të 'holla, you 'lootem?
Kam nyë çek. A 'moond ta pa'gooanee?
Yam too'reest fran'tsez, (a'n-glez, ita'lyan, bel'gyan, hol-lan'dez).

At the bank

- Please, change this hundred-lek banknote into small coins.
- I have no small change.
- The rest, please!
- I have (have not) small change.

Ju lutem këmbeni këtë banknotë njëqind lekësh në lekë të vogla.
 Nuk kam të vogla.
 Restin, ju lutem!
 Kam (nuk kam) të vogla.

Yoo'llootem kë'mbenee këtë bank'not një'kyeend 'lekësh në lek të 'vogla.
 Nook kam të 'vogla.
 'Resteen, yoo 'llootem!
 Kam (nook'kam) të 'vogla.

5 - At the café

- Waiter! A cup of white coffee (coffee with milk), please. A cup of chocolate, a cup of tea and bread and butter.
- A jug of water and a glass, please.
- Give me a pie, biscuits, marmalade, bonbons, sugar.
- Beer, lemonade, orangeade, punch, wine, ice-cream.

Kamarjer! Një filxhan kafe me qumësht, ju lutem. Një filxhan çokollatë, një filxhan çaj dhe bukë e gjalpë.
 Një poç me ujë dhe një gotë, ju lutem.
 Më jepni një byrek, biskota, marmallatë, bonbone, sheqer.
 ... Birrë, lemonadë, araxhiatë, ponç, verë, akullo-re.

Kamar'yer! Nyë feel'xhan'kafe me 'kyoomësht, yoo 'llootem. Një feel'dzan chokollat, nyë feel'dzan chay dhe book e 'gyalp.
 Nyë poch me 'ooy dhe nyë 'got, joo 'llootem.
 Më 'yepnee një bü'rek, bees'kota, marma'llat, bon'bone, she'kyer.
 ... 'Beer, lemo'nad, aran'dzhyat, ponch, ver. akoo'llore.

6 - At the post office

- | | | |
|---|--|---|
| — Where is the Post Office? | Ku është Zyra Postare? | Koo është 'Züra Pos'tare? |
| — Please, give me a postage stamp (a postcard). | Më jepni, ju lutem, një pullë poste (një kartpostale). | Më 'yepnee, yoo 'lootem, nyë 'pool' 'poste (nyë kart-post'ale). |
| — I want to mail a registered letter. | Dua të postoj një letër rekomandë. | 'Dooa të pos'toy nyë'letër rekoma'nde. |
| — I want to mail this parcel. | Dua të postoj këtë pako. | 'Dooa të pos'toy kët'pako. |
| — Where is the letter box? | Ku është kutia e letrave? | Koo është koo'teea e 'letrave? |
| — When is the next mail for...? | Kur niset posta tjetër për...? | Koor 'neeset 'posta tyetër për...? |
| — When does the mail arrive from...? | Kur mbrin posta prej...? | Koor 'mbreen 'posta prej...? |
| — Here is my passport! | Ja pasaporta ime! | Ya pasa'porta 'eeme! |
| — I expect a registered letter. | Pres një letër rekomandë. | Pres nyë 'letër rekoma'nde. |
| — I want to telephone to a friend of mine. | Dua t'i telefonoj një shokut tim. | 'Dooa tee telefo'noy nyë 'shokoot teem. |
| — Please, connect me with... | Ju lutem më lidhni me... | Yoo 'lootem më 'leedhnee me... |
| — I want to make a telephone call. | Dua të bëj një lajmthirrje. | 'Dooa të bëy nyë laym' theer-rye. |
| — Where is the telephone cabin? | Ku është kabina telefonike? | Koo është ka'beena 'telefo-neeke? |
| — How much have I to pay for the telegram | Sa më duhet të paguaj për telegramin, (për telefoni- | Sa më 'doohet të pa'gooay për tele'grameen (për telefo'nee- |

At the post office

- (for telephoning), for the postage stamp of a registered letter?
- And for a simple letter?
- How much must I pay for a reply-paid telegram?
- Here is my address for the reply to the telegram.
- Please, send this telegram at once.
- Give me the receipt, please!
- Can I have a set of jubilee postage stamps?
- Where can I buy a catalogue of Albanian postage stamps?
- Paper.
- Envelope.
- Postcard with stamps.
- Recipient.

min), për pullën postare të një letre rekomande?

Po për një letër të thjeshtë?

Sa më duhet të paguaj për një telegram me përgjigje?

Ja adresa ime për përgjigjen e telegramit.

Ju lutem, dërgoni këtë telegram menjëherë.

Më jepni dëftesën, ju lutem!

A mund të më jepni një seri pullash postare jubileare?

Ku mund të blej një katalog pullash postare shqipëtare?

Letër shkrimi.

Zarf.

Kartpostale me pulla
Marrës-e.

meen), për poollën pos'tare të një letre rekoma'nde?

Po për një 'letër të 'thyesht?

Sa më 'doohet të pa'gooay për një tele'gram me për'gyeegye?

Ya ad'resa ime për për'gyeegyen e tele'grameet.

Yoo 'lootem, dër'gonee këtë tele'gram menyë'her.

Më 'yepnee dëf'tesën, yoo'lootem!

A 'moond të më 'yepnee një se'ree 'poollash po'stare yoo-bee'lare?

Koo moond të 'bley një kata'log 'poollash pos'tare shkyeep'tare?

'Letër 'shkreemee.

Zarf.

'Kartpo'stale me 'poolla.

'Marrës-e.

At the post office

| | | |
|------------------------|-----------------------------|---|
| — Forwarder, sender. | Dërgues-e. | Dër'gooes-e. |
| — Letterbox. | Kuti postare. | Koo'tee po'stare. |
| — Telephone directory. | Libri i numërorit telefoni. | 'Leebree ee noomoorat'oreet telefo'neek. |
| — Dial. | Numëror | Noomoorat'or. |
| — Philatelist. | Filateliste. | Feelate'leest. |

7 - At the tobacconist's

| | | |
|---|---|--|
| — Show me a tobacconist's, please. | Tregomëni një dyqan cigaresh, ju lutem. | Tre'gomnee nyë dü'kyan tsee-garesh, yoo 'lootem. |
| — Do you smoke? | A pini duhan? | A 'peenee doo'han? |
| — I smoke a little: I am not a habitual smoker. | Unë pi pak; nuk jam terjaqi duhani. | Oon'pee pak; nook yam terrya'kyee doo'hane. |
| — I don't smoke. | Unë nuk pi duhan. | Oon nook 'pee doo'han. |
| — I want a package of cigarettes. | Dua një kuti cigaresh. | Dooa nyë koo'tee tsee'garesh. |
| — I like mild cigarettes? | Më pëlqejnë cigare të buta, (të lehta). | Më 'pëlkyeyn tsee'gare të 'boota, (të 'lehta). |
| — You like mild cigarettes? | Ju, pëlqeni cigare të buta? | Yoo, pël'kyenee tsee'gare të 'boota? |
| — Give me some cigarette paper, please! | Më jepni letër cigari, ju lutem! | Më 'yepnee 'letër tsee'garee, you 'lootem! |

At the tobacconist's

- What kind of brand do you prefer?
- Give me a «Luks» («Diamant», «Partizani»).
- I would like strong tobacco.
- These cigarettes are too strong for you.
- I am not used to them.
- Give me some pipe tobacco.
- Have you got good pipes?
- Is smoking allowed here?
- No smoking here!

Ç'illoj marke pëlqeni më fort?

Më jepni një «Luks» («Diamant», «Partizani»).

Unë do të doja duhan të fortë.

Këto cigare janë shumë të forta për ju.

Nuk jam mësuar me ato.

Më jepni ca duhan pipe.

A kenë pipa të mira?

A lejohet duhani këtu?

Ndalohet duhani këtu!

Çilloy 'marke pël'kyenee më 'fort?

Më 'yepnee nyë «Looks» («Deea'mant», «Partee'zanee»).

Oon do të 'doya doo'han të 'fort.

Kë'to tsee'gare yan 'shoom të 'forta për yoo.

Nook yam më'ssoar me a'to.

Më 'yepnee tsa doo'han 'pee-pe.

A 'kenee 'peepa të 'meera?

A le'yohet doo'haneë kë'too?

Nda'lohet doo'haneë kë'too!

8 - At the hairdresser's

- Where is the barber's?
- I need a haircut.
- A shave also?
- Cut them short, please!
- I will shave you.

Ku është rrojtoria?

Dua të qethem.

Edhe të rruheni.

Prejini shkurt, ju lutem!

Unë do t'ju rruaj

Koo është rroy'torya?

'Dooa të 'kyethem.

'Edhe të 'rrohenee?

'Preynnee shkoort, yoo 'lootem!

Oon do tyoo 'rrooay.

At the hairdresser's

- We use good shaving soap.
- Our razors are always sharp.
- Do you sterilize them?
- I think you cut me!
- Please, strap it!
- Would you like a little powder?
- Please, shampoo my hair!
- Trim my moustache, please!
- Comb my hair; part my hair!
- I want to buy a few blades for my safety razor and a shaving brush.
- I want to buy a shaving stick, too.
- I like to dye my hair and the eyebrows.
- Comb, hair-brush, mirror, curly hair.

Ne përdorim sapun të mirë rroje.

Brisqet tonë janë gjithmonë të prehët.

A i sterilizoni ata?

Më duket se më pretë!

Ju lutem, mpriheni atë.

A doni pak pudër?

Ju lutem më lani flokët me shampo!

Më rregulloni mustaqet, ju lutem!

Më krijni flokët; më ndani flokët!

Dua të blej disa brisqe për makinën time të arrojës dhe një furçë rroje.

Dua të blej një sapun rroje, gjithashtu.

Dua të ngjyey flokët dhe vetullat.

Krehër, furçë flokësh, pasqyrë, flokë kaçurrel.

Ne përdoreem sa'poon të merr'rroye.

'Breeskyet 'tonë jan gyeeth' monë të 'prehët.

A ee stereelee'zonee a'ta?

Më 'dooket se më 'pret!

Yoo 'lootem 'mpreehenee a'të!

A 'donee pak 'poodër?

Yoo 'lootem më 'lanee 'flokët me 'shampo!

Më rregoo'llonee moo'stakyet, yoo 'lootem!

Më 'kreehnee 'flokët; më 'ndanee' flokët!

'Dooa të 'bley dee'sa 'breeskye për ma'keenën 'teeme të 'rroyes dhe nyë'foorche 'rroye.

'Dooa të 'bley një sa'poon 'rroye, gyeetha'shtoo.

'Dooa të ngyüey 'flokët dhe 'vetoolat.

'Krehër, 'foorche 'flokësh, pas'kyürë, 'flokë kaçoo'rrel.

At the hairdresser's

- Where is the ladies beauty parlour?
- I want my hair waved.
- I want a permanent wave.
- Give me a trim, please!
- Give me a face-massage.
- How much does that cost?
- How much do I owe you?

Ku është permanenti për gra?
 Dua t'i bëj flokët me forma.
 Dua të m'i bëni permanent (flokët).
 M'i rregulloni pak flokët, ju lutem.
 Më bëni masazhin e fytyrës.
 Sa kushton ajo?
 Sa ju detyrohem?

Koo është perma'nentee për 'gra?
 'Dooa tee bëj 'flokët me forma.
 'Dooa të mee 'bënee perma'nent ('flokët).
 Mee rregoo'llonee pak 'flokët, yoo 'lootem.
 Më bënee mas'azheen e fytyrës.
 Sa koo'shton a'yo?
 Sa yoo detü'rohem?

9 - At the grocer's and at the department store

- Where is MA-PO (The departament store)?
- Give me this costume, please.
- What is this called in Albanian?
- How much does it cost?

Ku është Ma-Po (Magazina popullore)?
 Më jepni këtë kostum, ju lutem.
 Si quhet shqip kjo?
 Sa kushton ajo?

Koo është 'MA-PO ('Maga'zee-na - popoo'llore)?
 Më 'yepni këtë 'kos'toom, yoo 'lootem.
 See 'kyoohet shkyeep kyo?
 Sa koo'shton a'yo?

At the grocer's and at the department store

- | | | |
|---|---|---|
| — Write it down, please, because I don't understand | E shkruani, ju lutem, sepse nuk e kuptoj. | E 'shkrooanee, you 'lootem. se'pse nook e koop'toy dot. |
| — The bill (the invoice), please. | Faturën, ju lutem. | Fa'toorën, you 'lotem. |
| — What kind of home-made articles do you have? | Çfarë lloj artikujsh vendi keni? | Chfar lloy ar'teekooysh 'vendee 'kenee? |
| — What kind of home-made drinks do you keep? | Çfarë lloj pijesh vendi mbani? | Chfar lloy 'peeyesh 'vendee 'mbanee? |
| — Show me some articles of your handicrafts (filigree, silver, carved wood, embroideries, porcelain, etc.). | Më tregoni disa artikuj të artizanatit artistik (filigram, angjend, dru i gdhendur, qëndisma, artikuj porcelani, etj.). | Më tre'gonee 'dee'sa ar'teekooy të arteeza'nateet artee'steek (feelee'gram, ar'gyend, droo ee 'gdhendoor, 'kyee'ndeesma, ar'teekooy portse'lanee etj.). |
| — Please, give me two metres of this cotton fabric! | Ju lutem, më jepni dy metra nga kjo pëlhurë! | Yoo 'lootem, më 'yepnee dū 'metra nga kyo pël'hoor! |
| — I want to buy a kilogram of grapes and a kilogram of apples. | Dua të blej një kilogram rrush dhe një kilogram mollë. | 'Dooa të blej një keelogram rroosh dhe nyë keelo'gram moll. |
| — Bread. | Bukë. | Book. |
| — Cake. | Pastë. | Past. |
| — Fruit. | Fruta. | 'Froota. |
| — Figs. | Fiq. | Feeky. |
| — Peaches. | Pjeshkë. | Pyeshk. |

At the grocer's and at the department store

- Apples.
- Pears.
- Walnuts.
- Oranges.
- Lemons.
- Mandarins.
- Water-melon.
- Vegetables.
- Musk melon.
- Honey.
- Jam.
- Cheese.
- Meat.
- Fish.
- Sardine
- Sausage.
- Butter.
- Flower.
- Bouquet.
- Rose.
- Violet.
- A basket of flowers.
- Wreath.
- Textiles, cloth, fabric.

Mollë.
 Dardha.
 Arra.
 Portokalle.
 Limona.
 Mandarina.
 Shalqi.
 Zarzavate, perime.
 Pjepër.
 Mjaltë.
 Reçel.
 Djathë.
 Mish.
 Peshk.
 Sardele.
 Sallam.
 Gjalpë.
 Lule.
 Buqetë.
 Trandafil.
 Vjollcë, manushaqe.
 Një shportë lulesh.
 Kurorë lulesh.
 Stofë, basmë, beze.

Moll.
 'Dardha.
 'Arra.
 Porto'kalle.
 Lee'mona.
 Manda'reena.
 Shal'kyee.
 Zarza'vate, per'eeme.
 'Pyepër.
 Myalt.
 Re'chel.
 Dyath.
 Meesh.
 Peshk.
 Sar'dele.
 Sa'llam.
 Gyalp.
 'Loole.
 Boo'kyet.
 Tranda'feel.
 Vjollts, manoo'shakyë.
 Nyë shport 'loolesh.
 Koo'ror 'loolesh.
 Stof, 'basmë, 'beze.

At the grocer's and at the department store

| | | |
|--------------------|-------------------------|-----------------------------|
| — Fabric lining. | Pëlhurë, astar. | 'Pëlhoor, as'tar. |
| — Costume. | Kostum. | Ko'stoom. |
| — Felt, serge. | Cohë. | Tsoh. |
| — Coat. | Khaketë, pallto. | Dzha'ket, 'pallto. |
| — Overcoat. | Pallto e madhe (dimri). | 'Pallto e 'madhe (deemree). |
| — Blouse. | Bluzë. | Bllooz. |
| — Skirt. | Fund fustani. | Foond fos'tanee. |
| — Dress. | Veshje. | 'Veshye. |
| — Shirt. | Këmishë (burrash). | Kë'meesh ('boorrash). |
| — Chemise. | Këmishë grash. | Kë'meesh grash. |
| — Waistcoat, vest. | Jelek, zhile. | Ye'lek, zhi'le. |
| — Shoes. | Këpucë. | Kë'poots. |
| — Wool, woollen. | Lesh, i, e leshtë. | Lesh, ee, e lesht. |
| — Cotton. | Pambuk. | Pa'mbook. |
| — Silk. | Mëndafsh. | Më'ndafsh. |
| — Artificial silk. | Mëndafsh artificjal. | Më'ndafsh arteefee'tsyal |
| — Cap. | Kasketë, kapë, kësulë. | Kas'ket, kap, kë'sool. |
| — Cap (national). | Qeleshe, takije. | Kye'leshe, ta'keeye. |
| — Hat. | Kapellë. | Ka'pellë. |
| — Neck-tie. | Gravatë. | Gra'vat. |
| — Shawl | Shall. | Shall. |
| — Stockings. | Çorape grash. | Cho'rape grash. |
| — Socks. | Çorape burrash. | Cho'rape 'boorrash. |
| — Belt, sash. | Rryp mesi, brez. | 'Rrüp 'mesi, brez. |

At the grocer's and at the department store

- Trousers.
- Flannel.
- Kerchief.
- Handkerchief.

Pantallona.
Fanellë.
Shami koke.
Shami hundësh.

Panta'llona.
Fa'nell.
Sha'mee 'koke.
Sha'mee 'hoondësh.

VI — MUNICIPAL PASSENGER TRANSPORT

1 - By bus or taxi

- | | | |
|---|--|--|
| — Where is the bus (taxi) agency? | Ku është agjensia e autobusave (taksive)? | Koo është agyen'seea e auto-boosave (tak'seeve)? |
| — I am a foreigner. Please give me a ticket to... | Jam i huaj, ju lutem, më jepni një biletë për... | Yam ee 'hooay. Yoo 'lootem më 'yepnee nyë bee'let për... |
| — How much have I to pay? | Sa më duhet të paguaj? | Sa më 'doohet të pa'gooay? |
| — I want a taxi to... | Dua një taksi për... | 'Dooa një tak'see për... |
| — We are on our way to... | Jemi në rrugë për të shkuar në... | 'Yemi në 'rrog për të 'shkoo-ar në... |
| — What street is this? | Çfarë rruge është kjo? | Chfarë 'rrooge është kyo? |
| — The traffic is in order. | Qarkullimi është në rregull. | Kyarkoo'lleemee është në 'rre-gooll. |
| — Have you a place for parking cars near the hotel? | A keni një vend për veturën pranë hotelit? | A 'kenee nyë vend për ve'toorën pran ho'teleet? |
| — How much does a ticket to... cost? | Sa kushton një biletë udhëtimi për...? | Sa koosh'ton nyë bee'let oodhë'teemee për...? |

2 - Rail travel

- | | | |
|---|---|---|
| — Where is the train station? | Ku është stacioni i trenit? | Koo është sta'tsyonee 'treneet? |
| — At what time does the train leave (arrive)? | Në ç'orë niset (mbrrin) treni? | Në chorë 'neeset (mbreen) 'trenee? |
| — How much does a first class ticket cost? | Sa kushton një biletë e klasit të parë? | Sa koosh'ton nyë bee'let e 'klaseet të 'parë? |
| — How many kg of luggage can I take with me? | Sa kg bagazh mund të marr më vete? | Sa keelo'gram ba'gazh moond të marr më 'vete? |
| — How many times a day does the train leave for Durrës? | Sa herë në ditë niset treni për Durrës? | Sa her në 'deet 'neeset 'trenee për 'Doorres? |

3 - At the airport

- | | | |
|---|---|--|
| — Where is the Tirana Airport? | Ku është Aeroporti i Tiranës? | Koo është Aero'portee ee Tee-ranës? |
| — On what day and at what hour does the plane leave for...? | Në ç'ditë dhe në ç'orë niset aeroplani për...? | Në'chdeet dhe në 'chor 'neeset aero'planee për...? |
| — How long does it take to go from the city to the airport? | Sa kohë zgjat për të shkuar nga qyteti në aeroport? | Sa koh'zgyat për të 'shkooar nga kyu'tetee në aero'port? |

At the airport

- | | | |
|--------------------------------------|----------------------------------|--|
| — How many kg of luggage may I take? | Sa kilogram bagazh mund të marr? | Sa keelo'gram ba'gazh 'moond të 'marr? |
|--------------------------------------|----------------------------------|--|

4 - Boat travel (voyaging by sea)

- | | | |
|---|--|---|
| — Please, can you tell me when the ship leaves for... (or comes to...)? | Ju lutem, a mund të më thoni se kur niset vaporit për... (ose mbërrin nga...)? | Yoo 'lootem, a 'moond të më 'thonee se 'koor 'neeset va'po-ree për... (ose 'mbreen nga...)? |
| — How much does a first (second) class ticket cost? | Sa kushton një biletë e klasit të parë (të dytë)? | Sa koo'shton nyë bee'let e 'kla-seet të par (të 'düt)? |
| — When does the boat start for Butrint? | Kur niset motobarka për Butrint? | Koor 'neeset moto'barka për Boo'treent? |
| — How much does the voyage cost? | Sa kushton udhëtimi? | Sa koo'shton udh'teemee? |

VII — EDUCATIONAL ESTABLISHMENTS

- | | | |
|---|--|--|
| — Can we visit an elementary (secondary school, college, university)? | A mund të vizitojmë një shkollë fillore (të mesme, institut, universitet)? | A 'moond të veezee'toym nyë shkoll fee'llore (të 'mesme, eenstee'toot, ooneeversee'tet)? |
| — When is this school opened? | Kur është hapur kjo shkollë? | Koor është 'hapoor kyo 'shkoll? |
| — May I have a look at a classroom (at a laboratory, at the gymnasium)? | A mund të shohim një klasë (një laborator, një palestër)? | A 'moond të 'shoheem nyë 'klas (nyë labora'tor, nyë pa'lestër)? |
| — How many pupils are there here? And how many teachers? | Sa nxënës keni? Dhe sa më-sues? | Sa 'ndzënës 'kenee? Dhe sa më'sooes? |
| — How do the pupils get on with their lessons? | Si shkojnë nxënësit me mësimet? | See shkoyn 'ndzëneseet me më'seemet? |

1 - Palace of culture (pioneers' palace)

- | | | |
|------------------------------|---------------------------|-------------------------|
| — I want to visit a cultural | Dua të vizitoj një qëndër | 'Dooa të veezee'toy nyë |
|------------------------------|---------------------------|-------------------------|

Palace of culture (pioneers' palace)

Centre (Palace of culture, Pioneers' Palace).

kulturale (Pallatin e Kulturës, Pallatin e Pionierëve).

'kyendër kooltoo'rale (Pa'llateen e kool'toorës, pa'llateen e peeonyerve).

— In what year was this palace of culture founded?

Në ç'vit është themeluar ky pallat kulture?

Në chveet është theme'looar kü pa'llat kool'toore?

— How many circles and what kind of them function here?

Sa rrethe dhe ç'farë rrethesh funksionojnë këtu?

Sa 'rrethe dhe chfar 'rrethesh foonksyo'noyn kë'too?

— Do they give courses in drawing and in music here?

A ka kurse vizatimi dhe muzike?

A ka 'korse veeza'teemee dhe moo'zeeke?

— Are there dramatic groups?

A ka grupe teatrale?

A ka 'groope thea'trale?

— And choirs and orchestras?

Dhe korale e orkestrale?

Dhe ko'rale e orke'strale?

— How many amateurs are there in this institution?

Sa amatorë ka ky institucion?

Sa ama'tor ka kü eensteetoo'tsyon?

2 - At the museum, at the exhibition and at the gallery

— Where is the Archeological Museum (The Ethnographical Museum, The National Liberation War Museum)?

Ku është Muzeumi Arkeologjik (Muzeumi Etnografik, Muzeumi i Luftës Nacional-Çlirimtare)?

Koo është Mooze'oomee Arkeolo'gyeek (Mooze'oomee Etnogra'feek, Mooze'oomee ee 'Looftës Natsyo'nal-Chleereem'tare)?

At the museum, at the exhibition and at the gallery

— Where is the Lenin-Stalin Museum?

— And where is the Museum of Natural Sciences (The Local Museum and the Gallery of Arts)?

— When was it founded?

— Where was this object found?

— To what civilisation does it belong? (Illyrian, Greek or Roman?)

— Who is the author (sculptor, engraver, painter) of this piece (sculpture, painting)?

— Where is this attractive landscape in Albania?

Ku është muzeumi Lenin-Stalin?

Po, ku është muzeumi i Shkencave të Natyrës, (Muzeumi Lokal dhe Galeria e Arteve)?

Kur u themelua?

Ku u gjet ky objekt?

Cilit qytetërim i përket (atij ilirjan, grek apo romak?)

Cili është autori (skulptori, gdhëndësi, piktori) i kësaj vepre (skulpture, pikturë)?

Ku është kjo pamje tërheqëse në Shqipëri?

Koo është Moose'oomëe 'Len-
een'Staleen?

Po koo 'është mooze'oomëe ee
'Shkentsave të Na'türës (Moo-
ze'oomëe Lo'kal dhe Gale'-
reea e 'Arteve)?

Koor oo theme'looa?

Koo u 'gyet kü o'byekt?

'Tseeleet küte'treem ee per-
ket (a'teey eelee'yan, 'grek
a'po ro'mak?)

'Tseelee është aoo'toree (skoolp-
toree, 'gdhëndësee, peek'toree)
ee kë'say 'vepre (skoolp'toore,
peek'toore)?

Koo është kyo 'pamye tër'he-
kyëse në Shkyepë'ree?

3 — Bookshop

— Have you a conversational handbook (grammar, dictionary)?

A keni ndonjë manual për
bisedime (gramatikë, fja-
lor)?

A 'kenëe ndonyë manoo'al
për beese'deeme (grama'teek,
fya'lor)?

Bookshop

— Give me the «Zëri i Popullit» newspaper, please!

— I want to buy an illustrated magazine, a catalogue and a novel.

— Do you have French-Albanian (English-Albanian, Russian-Albanian) Dictionaries?

— How much do they cost?

— You may probably have a Latin-Albanian Dictionary?

— Do you have a French-Albanian conversational handbook or an English-Albanian one?

— Please, show me your latest publications!

— What new book is now on sale?

— Give me the catalogue, please!

Më jepni gazetën «Zëri i popullit», ju lutem!

Dua të blej një revistë të ilustruar, një katalog dhe një roman.

A keni fjalor Frengjisht-Shqip (Anglisht-Shqip, Russisht-Shqip)?

Sa kushtojnë ata?

Ju ndoshta keni ndonjë fjalor Latinisht-Shqip?

A keni ndonjë manual bisedimesh Frëngjisht-Shqip ose ndonjë Anglisht-Shqip?

Ju lutem, më tregoni botimet tuaja më të fundit!

Çfarë libri është tani në shitje?

Më jepni katalogun, ju lutem!

Më 'yepnee ga'zetën «Zëree ee 'Popoolleet», yoo 'lootem!

'Dooa të 'bley nyë re'veest teeloo'strooar, nyë kata'log dhe nyë ro'man.

A 'kenee fya'lor Fre'ngyesht-Shkyeep (A'ngleesht-Shkyeep, Roo'seesht-Shkyeep)?

Sa koo'shtoin a'ta?

You 'ndoshta 'kenee ndo'nyë fya'lor Latee'neesht-Shkyeep?

A 'kenee ndo'nyë manoo'al beese'deemesh Fre'ngyesht-Shkyeep ose ndo'nyë Ang'leesht-Shkyeep?

Yoo 'lootem, më tre'gonee bo'teemet 'tooaya më të 'foon-deet!

Chfar 'leebree është ta'nee në 'sheetye?

Më 'yepnee kata'logoon, yoo 'lootem!

Bookshop

| | | |
|---------------------------------------|------------------------------|----------------------------------|
| — What newspapers are published here? | Çfarë gazetash botohen këtu? | Chfar ga'zetash bo'tohen kë'too? |
| — Book, work. | Libër, vepër. | 'Leebër, 'vepër. |
| — Author. | Autor. | Aoo'tor. |
| — Writer. | Shkrimtar. | Shkreem'tar. |
| — Poet, poetry. | Poet, poezi. | Po'et, poe'zee. |
| — Story. | Tregim. | Tre'geem. |
| — Tale. | Përrallë. | Pë'rrall. |
| — Fable. | Fabulë. | 'Fabool. |
| — Novel. | Roman. | Ro'man |
| — Library. | Bibliotekë. | Beeblleoo'tek. |
| — Book-shop. | Librari. | Leebra'ree. |
| — On sale. | Në shitje. | Në 'sheetye. |
| — Sold out. | U mbarua. | Oo mba'rooa. |

4 — Sports

| | | |
|--|--|---|
| — Let us go to the stadium. | Le të shkojmë në stadium. | Le të shkoym në sta'dyoom. |
| — There is an international football (volleyball, basketball) match today. | Sot është një ndeshje ndërkombëtare futbollli (volejbolli, basketbolli). | Sot është nyë 'ndeshye ndërkombëtare fut'bollli, (volej'bolli, basket'bolli). |
| — There will be athletic | Sot do të bëhen gara athle- | Sot do të 'bëhen 'gara athle- |

Sports

— races today (cycling and motocycling).

— Which teams will play today?

— Who is the referee of the match?

— Are you very fond of football?

— Yes, I am very fond of it.

— Which team do you think will win?

— They play well indeed!

— What sports do you go in for?

— Which are the best teams of the country?

— Which team won the championship this year?

— What winter sports are practiced in Albania?

— Which are the best teams of the country?

— Which team won the championship this year?

tike (gara me biçikletë dhe motoçikletë).

Cilat skuadra do të lozin sot?

Kush është arbitri i ndeshjes?

A e pëlqeni shumë futbollin?

Po, më pëlqen shumë.

Cila skuadër mendoni ju do të fitojë?

Ata luajnë mirë me të vërtetë!

Me çfarë sporti merreni?

Cilat janë skuadrat më të mira të vëndit?

Cila skuadër doli kampione këtë vit?

Cilat janë sportet dimërore që praktikohen në Shqipëri?

'teeke ('gara me beechee'klet dhe'motochee'klet).

'Tseelat sku'adra do të 'lo-zeen sot?

Koosh është ar'beetree ee 'ndeshyes?

A e 'pëlkyenee shoom foot-bolleen?

Po, më pël'kyen shoom.

'Tseela 'skoo'adër me'ndonee you do të fee'toy?

Ata 'looayn meer me të vër'tet!

Me chfar 'sportee 'merrene?

Tseelat yan skoo'adrat më të 'meera të 'vendeet?

'Tseela skoo'ader 'dolee ka'mpyone kët'veet?

'Tseelat yan 'sportet deem'rore që praktee'kohen në 'Shkyee-pë'ree?

Sports

| | | |
|---------------------------|---------------------------|-----------------------------------|
| — Play, game. | Lojë. | Loy. |
| — Races. | Vrapime. | Vra'peeme. |
| — Wrestling. | Mundje. | 'Moondye. |
| — Box. | Boks. | Boks. |
| — Light weight. | Peshë e lehtë | Pesh e leht. |
| — Medium weight. | Peshë e mesme. | Pesh e 'mesme. |
| — Heavy weight. | Peshë e rëndë. | Pesh e rënd. |
| — Swimming. | Not. | Not. |
| — Gymnastics. | Gjimnastikë. | Gyeemna'steek. |
| — Alpinism. | Alpinizëm | Alpee'neezëm. |
| — Touring. | Turizm. | Too'reezëm. |
| — Chess. | Shah. | Shah. |
| — Goal-keeper. | Portjer. | Por'tyer. |
| — Ski. | Ski. | Skee. |
| — Fan. | Tifoz. | Tee'foz. |
| — Are you a football fan? | A jeni ju tifoz futbolli? | A 'yenee you tee'foz foot'bo-lli? |

5. — Resorts

| | | |
|---|--|---|
| — Do you like to bathe? | A doni të laheni? | A 'donee të 'lahenee? |
| — Let us wade in the water (into the sea, lake, river). | Le të hyjmë në ujë (brënda në det, në liqen, në lumë). | Le të hüym në ooy ('brënda në det, në lee'kyen, në loom). |
| — Let us dive. | Le të zhytemi. | Le të 'zhütemee. |

Resorts

- Let us jump from the springboard.
- I like to lie on the sand.
- I want to get suntanned.
- Do you want to have a short voyage on the sea (lake)?
- I'd like to visit the resorting places of this beach.
- What resting houses are built here?
- Can we visit the workers' and the pioneers' resting houses?
- Who spends the holidays here?
- Here it is an attractive sea-shore (sea-coast)!
- This is the Albanian riviera.

Le të hidhemi nga trampolini.

Më pëlqen të shtrihem mbi rërë.

Dua të nxihem në diell.

A doni të bëni një shëtitje të shkurtër në det (liqen)?

Doja të vizitoj vendet e pushimit të këtij plazhi.

Çfarë shtëpish pushimi janë ndërtuar këtu?

A mund të vizitojmë shtëpitë e pushimit të punëtorëve dhe ato të pionierëve?

Kush i kalon pushimet këtu?

Ja një plazh (bregdet) tërheqës!

Kjo është riviera shqiptare.

Le të 'heedhemee nga tram-po'leenee.

Më pël'kyen të 'shtreehem mbi 'rërë.

'Dooa të 'ndzeehem në dyell.

A 'donee të 'bënee nyë she'-teetye të 'shkoortër në det (lee'kyen)?

'Doya të veezee'toy 'vendet e poo'sheemeet të 'këteey 'plazhee.

Chfar shtë'peesh poo'sheemee yan ndër'toat kë'too?

A moond të veezee'tojm shtë'peet e poo'sheemeet të poon'torëve dhe a'to të peeo'-nyerëve?

Koosh i ka'lon poo'sheemet kë'too?

Ya nyë plazh (breg'det) tër-hekyës!

Kyo është ree'vyera shyeeptare.

Resorts

— We see many orange orchards and olive groves here.

Këtu shohim shumë kopshte portokallesh dhe ullishta.

Kë'too 'shoheem shoom 'kopshte porto'kallesh dhe oo'lleeshta.

6 - Up to the highlands

— Can we make an excursion to the Alps?

A mund të bëjmë një ekskursion deri në Alpet?

A moond të 'bëym nyë eks-koor'syon 'dereë në 'Alpet?

— Where are the resorting centres in the mountains?

Ku ndodhen qendrat e pushimit në male?

Koo 'ndodhen 'qendrat e poo'sheemeet në 'male?

— Are there any Albturist bases on the top of these mountains?

A ka Albturizmi baza në majën e këtyre maleve?

A ka Albtoo'reezmee 'baza në 'mayën e kë'türe maleve?

— Do you like to climb on the top of that mountain?

A të pëlqen të ngjitemi në majën e atij mali?

A të pël'kyen të 'ngyeetemeë në mayën a a'teey 'malee?

— What is this village called?

Si quhet ky fshat?

See 'kyoohet kü fshat?

— How high is the top of that mountain?

Sa e lartë është maja e atij mali?

Sa e lart është 'maya e a'teey 'malee?

— Must we get through this mountain-pass?

A duhet të kalojmë përmes kësaj qafe mali?

A 'doohet të ka'loym për'mes kë'say 'kyafe 'malee?

— Let us have a climb!

Le të bëjmë një ngjitje!

Le të bëym nyë 'ngyeetye.

— How high is Thethi?

Sa i lartë është Thethi?

Sa ee lart është 'Thethee?

Up to the highlands

| | | |
|--|---|--|
| — What a wonderful mountain! | Ç'mal i mrekullueshëm! | Chmal ee mrekoo'lloeshëm! |
| — The Lura mountain lakes are fascinating! | Liqejt malorë të Lurës janë mahnitës! | Lee'keyt ma'lor të 'Loorës yan mah'neetës! |
| — Do you like to take a walk through the forest? | A ju pëlqen të bëni një shetitje në pyll? | A yoo pël'kyen të 'bënee nyë she'teetye në püll? |
| — Rock. | Shkëmb. | Shkëmb. |
| — Torrent. | Përrua. | Pë'rrooa. |
| — Oak. | Lis. | Lees. |
| — Beech. | Ah. | Ah. |
| — Fir. | Bredh. | Bredh. |
| — Pine. | Pishë. | Peesh. |
| — Forest. | Pyll. | Püll. |
| — Pass. | Qafë. | Kyaf. |
| — Path, way. | Rrugë. | Rroog. |
| — Precipice, opening (exit, loop-hole). | Greminë, humnerë (shteg, dalje). | Gre'meen, hoo'mner (shteg, 'dalye). |
| — Top, peak, summit. | Majë. | May. |
| — Slope. | Shpat, brinjë. | Shpat, 'breenyë. |
| — Alpinistic shoes. | Këpucë alpine. | Kë'poots al'peene. |
| — Alpinistic bag. | Çantë alpine. | Chant al'peene. |
| — Hill. | Kodër, bregore. | Kodër, bre'gore. |
| — Cane, stick. | Bastun, shkop. | Ba'stoon, shkop. |

VIII — AT THE INDUSTRIAL CENTERS.

- Industry, industrial.
- Industrial center.
- May we visit the «Stalin» Textile Mill (the «Mao Tse Tung» Textile Mill, the «Karl Marx» Hydro-electric Power plant)?
- When was this factory built?
- What country have these machines come from?
- These machines have come from the People's Republic of China.
- May I see the Director (the engineer)?

Industri, industrial-e.
Qendër industriale.
A mund të vizitohet Kombinatit e Tekstilit «Stalin» (Kombinatit e Tekstilit «Mao Tse Tung», Hidrocentralin «Karl Marks»)?

Kur është ndërtuar kjo fabrikë?
Nga ç'vend kanë ardhur këto makina?
Këto makina kanë ardhur nga Republika Popullore e Kinës.
A mund të takoj drejtorin (inxhinierin)?

Eendoos'tree, eendoostree'al-e.
'Kyendër eendoostree'ale.
A moond të veezee'toym Kombë'nateen e Tek'steelleet 'Staleen' (Kombë'nateen e Teks'teeleet «Mao Tse Toong», Heedrotsen'traleen «Karl Marks»)?

Koor është ndër'tooar kyo fabrikë?
Nga chvend kanë 'ardhoor këto ma'keena?
Këto ma'keena kanë 'ardhoor nga Repoo'bleeka Popoo'llore e 'Keenës.
A moond të ta'koy drey'toreen (eendzhee'nereen)?

At the industrial centers

- | | | |
|--|---|--|
| — Glad to meet you! | Gëzohem që u njohëm! | Gë'zohem kjë oo 'nyohëm! |
| — How do you achieve the plan? | Si e realizoni planin? | See e realee'zonee 'planeen? |
| — Would you like to tell us something about your life? | A do të donit të na tregoni diçka rreth jetës suaj? | A do të 'doneet të na tre'go- nee dee'chka rreth 'yetës'sooay |
| — What is produced at this plant? | Çfarë prodhohet në këtë uzinë? | Chfar pro'dhohet në këtë oo'zeen? |
| — What is its output? | Sa është prodhimi i saj? | Sa është pro'dheemee ee say? |
| — When has the work begun in building this palace of culture and when will it be finished? | Kur kanë filluar punimet në këtë pallat të kulturës dhe kur mbarohet? | Koor kan fee'lluar poo'nee- met në këtë pa'llat të kool'- toorës dhe koor mba'rohet? |

IX — AT A STATE FARM AND AT A COOPERATIVE FARM

- | | | |
|--|--|---|
| <p>— I like to visit a state farm, a Machine and Tractor Station and a cooperative farm.</p> | <p>Më pëlqen të vizitoj një fermë shtetërore, një Station Makinash e Traktorësh dhe një kooperativë bujqësore.</p> | <p>Më pël'kyen të veezee'toy nyë ferm shtet'rore, nyë Sta'tsyon Ma'keenash e Tra'ktorësh dhe një ko-opera'teev booykyësore.</p> |
| <p>— When was this State Farm founded?</p> | <p>Kur u themelua kjo fermë shtetërore?</p> | <p>Koor u them'looa kjo ferm shtet'rore?</p> |
| <p>— What does this cooperative (this enterprise) produce?</p> | <p>Çfarë prodhon kjo kooperativë (ndërmarrje)?</p> | <p>Ch'far pro'dhon kyo koopera'teev (ndër'marrye)?</p> |
| <p>— What was the yield this year?</p> | <p>Sa ishte rendimenti i këtij viti?</p> | <p>Sa 'eeshte rendee'mentee ee kë'teey 'veetee?</p> |
| <p>— How much of the agricultural work is mechanized?</p> | <p>Sa të mekanizuarra janë punimet bujqësore?</p> | <p>Sa të mekanee'zoara yan poo'neemet booykyë'sore?</p> |
| <p>— What is the income at your cooperative farm?</p> | <p>Sa janë të ardhurat në kooperativën tuaj bujqësore?</p> | <p>Sa yan t'ardhoorat në koopera'teevën tooay booykyësore?</p> |
| <p>— May we visit a co-op-farm family?</p> | <p>A mund të vizitojmë një familje kooperativiste?</p> | <p>A moond të veeze'toym nyë fa'meelye ko-operatee'veeste?</p> |

At a state farm and at a cooperative farm

- May we see a village costume? (a folk dance?).
- May we listen to a song of your region?
- What cultural and health institutions are there at the cooperative farm?
- Where is the director of this State Farm?
- Where is the chairman of the cooperative farm?
- The State Farm director's office.
- The assembly of the cooperative farm.
- Brigade.
- Brigade leader.
- Teamleader.
- Squad leader
- Apiculturist.
- Veterinary.
- Milkmaid.
- Tractor driver.
- Mechanician

A mund të shohim një kostum fshati (një valle popullore)?

A mund të dëgjojmë një këngë të krahinës suaj?

Çfarë institucionesh kulturele e shëndetsore ka në kooperativën bujqësore?

Ku është drejtori i kësaj ferme shtetërore?

Ku është kryetari i kooperativës bujqësore?

Drejtorja e fermës shtetërore.

Asambleja e kooperativës bujqësore.

Brigadë.

Brigadjer.

Skuadër-komandant.

Përgjegjës skuadre.

Apikultor (bletërritës).

Mjek veterinar.

Mjelëse.

Traktorist.

Mekanik.

A moond të 'shoheem nyë kos'toom 'fshatee (nyë 'valle popoo'llore?).

A moond të dë'gyoyin nyë këngë të kra'heenës'sooay?

Chfar insteetoo'tsyonesh kool-too'rale e shëndet'sore 'ka në koopera'teevën booykyë'sore?

Koo është drey'toree ee kë'say 'ferme shtet'rore?

Koo është krüe'taree ee ko-opera'teevës booykyë'sore?

Dreyto'reea e 'fermës shtet'rore.

Asam'bleya e ko-opera'teevës booykyë'sore.

Bree'gad.

Breega'dyer.

Skoo'adër-koma'ndant.

Për'gyegyës skoo'adre.

Apeekool'tor (bletë'reetës).

Myek veteree'nar.

'Myelëse.

Trakto'reest.

Meka'neek.

X — MEDICAL ASSISTANCE

1 - At the doctor's

- I don't feel well.
- May you examine me?
- Where is the physician (the nurse)?
- I am entirely exhausted!
- I breathe with difficulty.
- I feel pain in my lungs, throat.
- I have a head-ache (stomach-ache, heart-trouble, tooth-ache, kidney-trouble, liver-trouble).
- I hurt my shoulder (my thigh, my leg, my foot).
- I have caught cold.

Nuk ndjehem mirë.
A mund të më vizitoni?
Ku është mjeku (infirmjeri)?

Jam krejt i kapitur!
Marr frymë me vështirsi.
Ndjej dhimbje në mushkëri,
në fyt.
Më dhëmb koka (stomaku,
zemra, dhëmbi, veshkat,
mëlçia).

Vrava supin (kofshën, gjymtyrën e poshtme, këmbën).

Jam ftohur.

Nook'ndyehem meer.
A moond të më veezee'tonee?
Koo është 'myekoo (eenfer'-myeree)?

Jam kreyt ee ka'peetoor.
Marr früm me vështeer'see.
Ndyey 'dheembye në moosh'-kree, në füt.
Më dhëmb 'koka, (sto'makoo, 'zemra, 'dhëmbëe, 'veshkat, mël'cheea).

Vrava 'soopeen ('kofshën, gyüm'türën e 'poshtme, këmbën).

Yam 'ftohoor.

At the doctor's

- I have not been feeling well for about two or three days.
- It is a long time that I have lost my appetite.
- I am wounded.
- I received a cut.
- I spend the night almost without sleeping.
- The pulse is faster (slower, with fever, disordered).
- What medicine should I take?
- The medicine didn't do any good!
- The pains continue!
- Let's hope they will pass!
- Should I eat and drink?
- Should I smoke, get up, go out?
- Will you turn back?
- I want you to make me

Nuk kam qenë mirë për gati dy ose tri ditë.

Ka shumë kohë që e kam humbur oreksin.

Jam plagosur.

U preva.

Kalova natën pothuaj pa gjumë.

Pulsi është më i shpejtë (më i ngadalshëm, me ethe, i çrregullt).

Çfarë ilaçi më duhet të marr?

Ilaçi nuk më bëri mirë

Dhimbjët vazhdojnë!

Le të shpresojmë se do të kalojnë!

A duhet të ha dhe të pi?

A mund të pi duhan, të ngrihem, të dal jashtë?

A do të vini prapë?

Dua të më bëni një inxhek-

Nook kam kyen, meer për 'gatee dū 'ose tree deet.

Ka shoom 'kohë që e kam 'hoomboor o'rekseen.

Yam pla'gosoor.

Oo 'preva

Ka'lova 'natën po'thooay pa gyoom.

'Poolsee është më ee shpeyt, (më ee nga'dalshëm, me 'ethe, ee 'chrregoolt).

Chfar ee'lachee më 'doohet të marr?

Ee'lachee nook më 'bëree meer!

'Dheembyet va'zhdoyn!

Le të shpre'soym se do të ka'loyn!

A 'doohet të 'ha dhe të 'pee?

A moond të pee doo'han, të 'ngreehem, të dal jashtë?

A do të veenee prap?

'Dooa të më 'bënee nyë een.

At the doctor's

- | | | |
|--|----------------------------|---------------------------------------|
| an injection at the muscles, in the veins. | sion në muskujt, në venet. | dzhek'syon r'ë 'mooskooyt, në'-venet. |
| — Put some iodine over the wound. | Lyeni plagën me pak jod. | 'Lüenne 'plagën me pak yod. |
| — Bandage the wound, please! | Lidheni plagën, ju lutem! | 'Leedhenee 'plagën, yoo 'loo-tem! |
| — When must I come again? | Kur më duhet të vi prapë? | Koor më 'doohet të vee prap? |
| — Thank you very much! | Shumë falemnderit! | Shoom 'falem'ndereet! |

2 - At the dentist's

- | | | |
|--|---|--|
| — Where is the dental clinic? | Ku është klinika dentare? | Koo është klee'neeka den'-tare? |
| — I have a tooth-ache. | Më dhëmb një dhëmb. | Më dhëmb nyë dhëmb. |
| — This one here aches. | Ky këtu më dhëmb. | Kü kë'too më dhëmb. |
| — Please, pull it off! | Hiqeni, ju lutem! | 'Heekyenee, yoo 'lootem! |
| — I have a sore (decayed) tooth. | Kam një dhëmb të sëmurë (të prishur). | Kam nyë dhëmb të së'moorë (të 'preeshoor). |
| — Will you be kind enough to fill my teeth? | A do të keni mirësinë të më mbushni dhëmbët? | A do të 'kenee meerë'seen të më 'mbooshnee'dhëmbët? |
| — It is necessary to make a radiography of this molar. | Është nevoja t'i bëni një radiografi kësaj dhëmballe. | Ësht ne'voya tee 'bënee nyë radyogra'fee kësaj dhë'mballe. |

At the dentist's

— I cannot chew on this side.

Nuk mund të përtyp nga kjo anë.

Nook moond të për'tüp nga kyo an.

3 - At the chemist's

— Is there any drugstore nearby?

A ndodhet ndonjë farmaci këtu afër?

A 'ndodhet ndo'nyë farma'tsee kë'too 'afër?

— Please, give me the medicines of this prescription.

Ju lutem, më jepni ilaçet e kësaj recete.

Yoo 'lootem, më 'yepnee ee'lachet e kë'say re'tsete.

— Give me something against grippe (chills, headache, constipation, diarrhea).

Më jepni diçka kundër gripit (rrufës, kundër dhimbjes së kokës, konstipacionit, diaresë).

Më 'yepnee dee'chka 'koondër 'greepeet ('rroofes, 'koondër 'dhimyes së 'kokës, konstee-pa'tsyoneet, deeaesë).

— I want some pills.

Dua disa hape.

'Dooa dee'sa 'hape.

— How must I take this medicine?

Si duhet ta përdor këtë ilaç?

See 'doohet ta për'dor këtë ee'lach?

— How much have I to pay?

Sa më duhet të paguaj?

Sa më 'doohet të pa'gooay?

4 - At the optician's

— Where is the eye-glasses shop?

Ku është dyqani i syzave?

Koo është dü'kyanee ee süzave?

2 - Going to theatre, cinema, opera etc.

- | | | |
|--|--|--|
| — Where is the theater (the cinema, the opera, the concerthall, the puppet theater)? | Ku është theatri (kinema-ja, opera, salla e koncerteve, theatri i kukllave)? | Koo është te'atree, (keene'maya, 'opera, 'salla e kon'tserteve, te'atree ee 'kookllave)? |
| — What is on tonight? | Çfarë luhet sonte? | Chfarë 'loohet 'sonte? |
| — What opera (comedy, drama, tragedy, operette) is given tonight? | Çfarë opera (komedi, tragjedi, dramë, operetë) luhet sonte? | Chfar 'opera (kome'dee, tragye'dee, dram, ope'retë), 'loohet 'sonte? |
| — When does it start? | Kur fillon? | Koor fee'llon? |
| — When does it end? | Kur mbaron? | Koor mba'ron? |
| — How much does the ticket cost? | Sa kushton bileta? | Sa koo'shton bee'leta? |
| — Has it started? | A ka filluar? | A ka fee'lllooar? |

3 - At the watchmaker's

- | | | |
|--|--|--|
| — This watch has stopped. | Kjo orë ka mbetur. | Kyo or ka 'mbetoor. |
| — It goes fast! it goes slow; it does not function well. | Ajo shkon përpara; shkon mbrapa; nuk punon mirë. | Ayo shkon për'para; ajo shkon 'mbrapa; nook pu'non meer. |
| — Can it be fixed? | A mund të rregullohet? | A 'moond të rregoo'llohet? |
| — This watch does not have the second hand. | Kjo orë nuk e ka akrepin e sekondave. | Kyo or nook e ka a'krepeen e se'kondave. |

At the watchmaker's

— I have a wrist watch and a pocket watch. Unë kam një orë dore si dhe një orë xhepi. Oon kam nyë or 'dore see dhe nyë or 'dzhepee.

4 — Time

| | | |
|---|---|---|
| — What time is it? | Sa është ora? | Sa është 'ora? |
| — My watch is not exact, it is slow (it is fast). | Ora ime nuk është e përpiktë, ajo është mbrapa (është përpara). | 'Ora 'eeme nook është e për'peekt, a'yo është 'mbrapa (është për'para). |
| — Your clock has stopped. | Ora juaj është ndalur. | Ora 'yooay është 'ndaloor. |
| — It is one o'clock; it is two o'clock; it is correct; it is a quarter to four; it is five minutes to seven; it is ten past nine. | Është ora një; ora është dy; ora është tamam; është ora katër pa çerek; ajo është shtatë pa pesë; ajo është nëndë shkon dhjetë. | Është 'ora nyë; është 'ora dü; 'ora është ta'mam; është 'ora 'katër pa che'rek; a'yo është shtat pa 'pesë; a'yo është nënd shkon dhyet. |
| — It is half past two. | Ajo është dy e gjysmë. | Ayo është dü e gyüsm. |
| — It is midday; it is midnight. | Është mesditë; është mesnatë. | Është mes'deet; është mes'nat. |
| — From... o'clock in the morning, to... o'clock in the evening. | Nga ora... e mëngjezit, deri në orën... të mbrëmjes. | Nga 'ora... e mën'gyeseet, 'deree në 'orën... të 'mbrëmyes. |

Time

- | | | |
|--|---|--|
| — Morning, evening, by day, at night, yesterday, today, tomorrow, this week, next week, last year. | Mëngjes, mbrëmje, ditën, natën, dje, sot nesër, kë-saj jave, javën tjetër, vitin e fundit. | Mën'gyes, 'mbrëmye, 'deetën, 'natën, dye, sot, 'nesër, kë-say' 'yave, 'yavën 'tyetër, 'veetin e 'foondeet. |
| — Daily, weekly, monthly, yearly. | I, e përditëshëm-e, i, e për-javëshëm-e, i, e përmuajshëm-e, vjetor-e. Në mes të muajit. | Ee, e përdeetshëm-e, ee, e përyavëshëm-e, ee, e për'mooayshëm-e, vye'tor-e. Në mes të 'mooayeet. |
| — In the middle of the month. | Në fillim të shekullit. | Në fee'lleem të 'shekoolleet. |
| — At the beginning of the century. | Në fund të trimestrit. | Në foond të tree'mestreet |
| — At the end of the trimester. | Kur fillon semestri i dytë? | Koor fee'llon se'mestree ee dü. |
| — When does the second semester begin? | | |

REGENT HOLIDAYS LTD.

66 REGENT ST., SHA. 1111, I.W.

TEL. SHANKLIN 3017, 4212

A.B.T.A. No. 51619

